

mgyc.com

BA  
MOE

IDIOMATIC  
ENGLISH

mgyc.com

ဒုတိယအကြိမ်

mgyc.com

BA  
MOE

IDIOMATIC  
ENGLISH

ISBN9789997117182



BM15

9 789997 117182

4,000.00KS

IDIOMATIC ENGLISH၊ BAMOЕ

စာမျက်နှာ ၃၀၈+ မျက်နှာ၊ ၁၄ • ၅ စင်တီ x ၂၀ • ၇ စင်တီ

ထုတ်ဝေသူ - ဦးစန်းဦး၊ စိတ်ကူးချိုချိုစာပေ(၀၀၅၃၈)၊ ၈၅၊ ခပ်လမ်း၊ တာမွေ၊ ရန်ကင်း။

ပုံနှိပ်သူ - ဒေါ်ဝင်းမာ၊ စိတ်ကူးချိုချိုပုံနှိပ်တိုက်(၀၀၄၁၂)၊ ၁၁၇၉၊ မစိုးရိမ်လမ်း၊ ရန်ကင်း။

၂၀၁၉၊ ဇွန်လ၊ ဒုတိယအကြိမ်၊ အုပ်ရေ ၅၀၀၊

၁၉၉၂ လောကသစ်စာပေ၏ ပထမအကြိမ်မှ

ရောင်းစျေး ၄ ၀ ၀ ၀ ကျပ်

mgype.com

စိတ်ကူးချိုချိုစာအုပ်



# IDIOMATIC ENGLISH

## BA MOE

ဒုတိယအကြိမ်၊ ၂၀၁၉

mgype.com

mgyc.com



mgyc.com

### စီစဉ်သူ၏ အမှာစာ

အိဒီယံဆိုသည်မှာ မူလအဓိပ္ပာယ်မဟုတ်ဘဲ သီးခြားအဓိပ္ပာယ် ထွက်သော စကားစုဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာဘာသာစကား၌ အိဒီယံရှိ သော်လည်း များများစားစား မဟုတ်လှ။ အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားသည် ကား အိဒီယံပေါကြွယ်လှလေရာ အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားကို ‘အိဒီယံ သုံး ဘာသာစကား’ ဟုပင် ခေါ်တွင်ကြပါသည်။

အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကား အရေး၊ အဖတ်၊ အပြော၌ အိဒီယံသည် ရှောင်၍ မလွတ်နိုင်လောက်အောင် တွင်ကျယ်လှလေရာ အင်္ဂလိပ် ဘာသာကို သင်ကြားလေ့လာသူများအဖို့ အိဒီယံသည် အလွန်အရေး ကြီးလှပါသည်။ အိဒီယံကို မပိုင်နိုင်သရွေ့၊ အင်္ဂလိပ်ဘာသာကို ပိုင်နိုင် ပြီဟု မဆိုနိုင်လောက်အောင် အင်္ဂလိပ်ဘာသာ၌ အိဒီယံ၏ အခန်း ကဏ္ဍသည် ကြီးမားလှပါသည်။

အိဒီယံသည် အရေးကြီးလှသည့်အလျောက် အိဒီယံစာအုပ်များ လည်း ခေတ်အလျောက် ပေါ်ပေါက်ခဲ့ကြပါသည်။ သို့ရာတွင် လုံလောက် ပြီဟု မဆိုနိုင်သေးပါ။

အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားသည် ကမ္ဘာသုံးဘာသာစကားတစ်ခု ဖြစ်၏။ အလွှာအသီးသီးက လူများသည် နေရာဒေသအသီးသီး၊ အလုပ်အကိုင်အသီးသီးတွင် မိမိတို့၏ အတွေ့အကြုံပေါ် အခြေခံ၍ အိဒီယံစကားသစ်များ သုံးစွဲပြောဆိုနေကြ၏။ အိဒီယံများ အဆက်

မပြတ် တိုးပွားလာနေခြင်းကို လူထုဆက်သွယ်ရေးနည်းလမ်းများမှ တစ်ဆင့် ကျွန်တော်တို့ မြင်တွေ့ကြားသိနေရ၏။ ထိုအခါတွင် ခေတ်အလျောက် ပြောဆိုသုံးစွဲနေသော အိဒီယံများကို စုစည်းရှင်းလင်းဖော်ပြထားသော ခေတ်မီအိဒီယံ စာအုပ်ကောင်းတစ်အုပ်ကို အခြေအနေက တောင်းဆိုလာပါသည်။

ဤတောင်းဆိုချက်ကို ဆရာမမိုးက ဤစာအုပ်ဖြင့် ဖြည့်ဆည်းလိုက်သည်။ ဤစာအုပ်၏ ထူးခြားချက်မှာ...

၁။ အိဒီယံစာအုပ်တစ်အုပ်မှ ကောက်နုတ်ပြန်ဆိုပြုစုခြင်း မဟုတ်ဘဲ ခေတ်ပေါ် အဘိဓာန်နှင့် စာနယ်ဇင်းတို့မှ အင်္ဂလိပ်နှင့် အမေရိကန် အိဒီယံများကို ရွေးချယ်ပြုစုထားခြင်း။

၂။ စကားပြော အိဒီယံများကို ဦးစားပေး ဖော်ပြထားခြင်း။

၃။ ယခု သုံးစွဲလျက်ရှိသည့် သစ်လွင်လတ်ဆတ်သည့် အိဒီယံများကိုသာ ရွေးချယ်ဖော်ပြထားခြင်းတို့ ဖြစ်ပါသည်။

အချို့အိဒီယံများမှာ အသုံးမတွင်တော့ပြီဖြစ်သော ကလီရှေးများဖြစ်သည်။ ယင်းတို့ကိုကား ချန်လှပ်ခဲ့ပါသည်။

အင်္ဂလိပ်၊ အမေရိကန် လူမျိုးတို့ကား အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားသည် သူတို့ဘာသာစကားဖြစ်၍ အိဒီယံကို ပြောမှန်းမသိ ပြောနေကြ၏။ အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားသည် မိခင်ဘာသာစကားမဟုတ်သူတို့အဖို့ကား အိဒီယံများကို အထပ်ထပ် ဖတ်မှတ်ခြင်း၊ အလွတ်ကျက်ခြင်း၊ အလေ့အကျင့်ပြု သုံးစွဲခြင်းဖြင့်သာ စွဲမြဲနိုင်စေပါလိမ့်မည်။

ဤစာအုပ်တွင် ခေတ်ပေါ် အိဒီယံအသုံးအနှုန်းများကို နမူနာဝါကျများဖြင့် ပြည့်ပြည့်စုံစုံ စနစ်တကျ ပြုစုပေးထားရာ အင်္ဂလိပ်ဘာသာ လေ့လာသူများအတွက် အထူးအသုံးတည့်သည့် စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

ဦးဝင်းတင်

[English for All]



### စာရေးသူရဲ့ အမှာ

အင်္ဂလိပ်စာနဲ့ စကားထဲမှာ အိဒီယံဟာ အရေးအပါဆုံးနေရာမှာ ရှိတယ်။ ဆိုလိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်ကို ကွက်ကွက်ကွင်းကွင်းနဲ့ လိုရင်းတိုရှင်း တိကျဖို့ဆိုရင် အိဒီယံကသာ တတ်နိုင်ပါတယ်။

မြန်မာစကားထဲက အိဒီယံတစ်ခု၊ နှစ်ခုကို သာဓကပြုရမယ် ဆိုရင်-

‘ခုတော့ သူ ကန် နိုင်ပြီပေါ့’

ဒီစကားမှာ ‘ကန်’ ကြိယာဟာ ခြေထောက်နဲ့ကန်တာ၊ ဒါပေတဲ့ ဆိုလိုတဲ့စကားရဲ့ အဓိပ္ပာယ်က အာခံတာ၊ ကျေးဇူးကန်းတာ။

မင်းတို့တစ်တွေ အားအားရှိ လေကန် နေကြတာပဲ။

လေကန်တယ်ဆိုတာ၊ ဘာမဟုတ် ညာမဟုတ် အနှစ်သာရ မရှိတဲ့ စကားတွေကို အချိန်ကုန်ခံ ပြောနေတာကို ဆိုလိုတာ မဟုတ် လား။

‘ကျွန်တော်တို့က သူ့ဘက်က ရပ်တည်တာကို သူက ကျွန်တော် တို့ကို ကော နေတယ်။’

ဒီဝါကျမှာ ‘ရပ်တည်’ ဟာ မတ်တတ်ရပ်တဲ့ အနေအထား သက်သက် မဟုတ်ဘူး။ သူ့အကျိုးလိုလားတာ၊ သူနဲ့အမြင်တူပြီး သူ့ကို ဦးစားပေးတယ်ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်တွေ ရှိနေတယ်။

ဒါကို သူက ‘ကော’ တယ်ဆိုတာ ချောင်းကော၊ မြောင်းကော၊

တိမ်ကောတာ တွေ မဟုတ်ဘဲ ဆန့်ကျင်စကားပြောတယ်။ သူ့ဘက်က ရပ်တည်တာကို သဘောမပေါက်ဘူး၊ ဒါမှမဟုတ် မယုံသင်္ကာစိတ်နဲ့ လက်မခံဘဲ ကလန်ကဆန်ပြန်ပြောတယ်၊ ဆက်ဆံတယ်။

ဒီမှာ တစ်ခု သတိထားမိကြပါလိမ့်မယ်။ ကန် တို့ ကော တို့မှာ မူရင်းအဓိပ္ပာယ်နဲ့မတူတဲ့ အဓိပ္ပာယ်တွေ ရှိလာတယ်။ အဲသလို မူရင်း အဓိပ္ပာယ်နဲ့မတူတဲ့ စကားစုကို အိဒီယံလို့ ခေါ်ပါတယ်။

**He has kicked the bucket.**

သူ ရေပုံးကို ကန်သွားပြီဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်ကို မယူရ၊ သူ သေသွားပြီ။

ဒီကနေ့ တွင်ကျယ်နေတဲ့ အရပ်စကား လျှော့ သွားပြီလို့ ဆိုတာပါ။

Kick the bucket ဟာ ဗန်းစကား (Slang) ပါ။ ဒါပေတဲ့ လူချင်းရင်းနှီးလာရင် အလွှာမရွေး ပြောဆိုတတ်ကြပါတယ်။

Slang ဆိုတဲ့ ဗန်းစကားက Colloquial ဆိုတဲ့ အရပ်သား အများသုံး စကားအဆင့်ကို ရောက်တယ်။ အရပ်စကား အတော်များ များဟာ အိဒီယံတွေပဲ။ အရပ်စကား အိဒီယံတွေက တစ်ဖန် အချိန်ကြာ တဲ့အခါ ပုံမှန်အတည်အခန့် Standard English အရေးအပြော စကားစုထဲ ရောက်သွားတတ်ပါတယ်။

**He is kicking a bit, but he'll do as we ask.**

သူက နည်းနည်းတော့ ဂျစ်ကန်ကန်ပဲ၊ ဒါပေတဲ့ ကျွန်တော်တို့ ခိုင်းတာ လုပ်ပါလိမ့်မယ်။

**Don't take it to heart, we're just joking.**

အလေးအနက်မထားပါနဲ့၊ ကျွန်တော်တို့ ရယ်စရာပြောကြတာ ပါ။

ဒီစာအုပ်မှာ အဲဒီလိုမျိုး နေ့စဉ် အဖတ်အပြောတွေထဲမှာ အများ ဆုံးကြုံရတာတွေကို ရွေးချယ်စုစည်းပေးလိုက်ပါတယ်။

ဒီစာအုပ်ကို ကြိုက်ရာစာမျက်နှာက လှန်ပါ။ ဖတ်ပါ၊ မှတ်ပါ၊ အသံထွက် ရွတ်ပါ၊ ပြောပါ၊ လက်လှမ်းမီရာ အင်္ဂလိပ် - အင်္ဂလိပ်

အဘိဓာန်နဲ့ ဆင့်ပွားပါ။

မကျေညက်တာ၊ မရှင်းလင်းတာ၊ ဒါမှမဟုတ် ဆက်လက်  
ဆွေးနွေးမေးမြန်း တင်ပြချင်တာရှိရင် လောကသစ်စာပေတိုက်က  
တစ်ဆင့် ဆက်သွယ်နိုင်ပါတယ်။

ထိုး

၅၂၉



mgyc.com

mgyc.com

# C O N T E N T S

---

**PART ONE**  
**SPOKEN IDIOMS**



**PART TWO**  
**IDIOMS FROM SPECIAL SITUATIONS AND**  
**CATEGORIES**



**PART THREE**  
**IDIOMS WITH COMMON VERBS**



**PART FOUR**  
**IDIOMS WITH THE VERB TO BE**



mgyc.com

mgyc.com

# SPOKEN IDIOMS

## ACCEPTING

### လက်ခံခြင်း

**I wouldn't say no** မငြင်းပါဘူး။

Would you like another piece of cake?

နောက်ထပ် ကိတ်မုန့်တစ်ခု ယူပါဦးလား။

I wouldn't say no.

မယူဘူးလို့ မပြောပါဘူး (ဟုတ်ကဲ့ ယူမယ်)။

**It's a bargain** အပေးအယူသဘော။

You do the washing-up and I'll put the baby to bed.

မင်းက ပန်းကန်တွေဆေး၊ ကိုယ်က ကလေးသိပ်မယ်။

Right, it's a bargain.

ကောင်းပြီ။ ရတယ်/ဖြစ်တယ်။

(it's a bargain အစား: that's a bargain လို့လည်း ပြောပါတယ်)

**so be it** ရှိပါစေတော့။

If that's what you want, so be it!

မင်းလိုချင်တာ ဒီပုံစံဆိုရင် ရှိပါစေလေ၊ ဖြစ်ပါတယ်။

**You are on** ဖြစ်တယ်။ ရတယ်။

Let's say K 150/- for your dictionary...

မင်းရဲ့အဘိဓာန်အတွက် ၁၅၀/- ဆိုရင်ကော

**All right, you're on.**

ကောင်းပြီ၊ ဖြစ်တယ်။

**Take one's point** လက်ခံတယ်။ နားလည်တယ်။

**OK, I take your point.**

အိုကေ၊ ခင်ဗျားပြောတာ ကျွန်တော်လက်ခံတယ်။ နားလည်တယ်။

**Beside the point** ကျိုးကြောင်းဆက်စပ်သင့်မြတ်မှု မရှိ။

**That's beside the point.**

ဒါ အခုပြောနေတာနဲ့ မဆိုင်ဘူး။

**Miss the point.** သဘောမပေါက်ဘူး။

**I missed the point. What do you mean?**

ကျွန်တော်သဘောမပေါက်ဘူး။ ဘာကိုဆိုလိုတာလဲ။

**Come to the point!/ Get to the point!**

လိုရင်းကို ပြောပါ။

We are in a hurry. So come/ get to the point.

ကျွန်တော်တို့ အရေးတကြီး ဖြစ်နေတယ်။ လိုရင်းကို ပြောပါ။

**You've got a point there.** ခင်ဗျားပြောတာ မှန်တယ်။

You've got a point there. I'd not thought of that before.

ဒီအချက် ခင်ဗျားပြောတာ မြင်တာမှန်တယ်။ ကျွန်တော် ဒါကို မတွေးမိခဲ့ဘူး။



**ACTION**

**လှုပ်ရှားမှု၊ တက်ကြွမှု**

**All systems go** အားလုံး အသင့်ဖြစ်ပြီ။

The guests have arrived, so **its all systems go** for drinks and dinner!

ဧည့်သည်တွေ ရောက်လာပြီ၊ အစားအသောက်တွေလည်း အသင့်ဖြစ်နေပြီ။

**Don't strain yourself!** သိပ်အပင်ပန်းမခံပါနဲ့။

(ခပ်ငွေ့ငွေ့ပြောတဲ့ အသုံးအနှုန်း)

It's taken your three hours to write ten lines.

**Don't strain yourself.**

စာဆယ်ကြောင်းရေးတာ သုံးနာရီကြာတယ်။ သိပ်အပင်ပန်းမခံပါနဲ့။

**Full speed ahead!/ Full steam ahead!**

I've got to finish this within a few days, so it's **full speed ahead/ full steam ahead.**

ဒါကို ရက်အနည်းငယ်အတွင်း ပြီးရမယ်၊ ဒါကြောင့် တက်သုတ်ရိုက်နေရပါတယ်။

**Get cracking** မြန်မြန်လုပ်။

**Get cracking, you have (got) only one hour to finish your job.**

မြန်မြန်လုပ်စမ်းပါ။ အလုပ်ပြီးစီးဖို့ အချိန်က တစ်နာရီတည်းသာ ရှိတယ်။  
(get cracking အစား get weaving လို့လည်း သုံးပါတယ်။)

**Go to it** ဖိစီးစီးလုပ်ပါ။

**Go to it. If you work hard, you'll finish it by lunch time.**

ဖိစီးစီးလုပ်စမ်းပါ။ ကြိုးစားလုပ်ရင် နေ့လယ်စာ စားချိန်ဆို ပြီးသွားမှာပါ။

**Jump to it** မြန်မြန်လုပ်။

**Jump to it! The manager will be here in half an hour.**

လုပ်စရာရှိတာ မြန်မြန်လုပ်တော့၊ နာရီဝက်ဆိုရင် မန်နေဂျာရောက်လာတော့မယ်။

**Let's be having you.** လူစုလူဝေးကြီး မြန်မြန်လှုပ်ရှားဖို့ ဆော်သြခြင်း။

**Ladies and gentlemen, let's be having you, the museum closes in ten minutes.**

လူကြီးသူမများခင်ဗျား၊ မြန်မြန်ဝင်၊ မြန်မြန်ထွက်ကြပါ။ နောက် ၁၀ မိနစ်မှာ ပြတိုက်ပိတ်ပါတော့မယ်။

**Look lively! Look smart!** မြန်မြန်လုပ်။

**Look lively, teacher's coming!**

မြန်မြန်ဟေ့၊ ဆရာမ လာနေတယ်။

**You'll just catch the bus if you look smart.**

မြန်နိုင်မှ ဘတ်စ်ကား မီမယ်။

**Look sharp!** မြန်မြန်လုပ်၊ တက်သုတ်ရိုက်၊ သတိထား။

Don't walk so slowly. Look sharp!

ဖြည်းဖြည်းလျှောက်မနေနဲ့။ မြန်မြန်လုပ်၊ သုတ်သုတ်လေး။

**Look sharp!** There's a lot of traffic about.

သတိထား၊ ဒီအနီးအနားတစ်ဝိုက်မှာ ကားအသွားအလာများတယ်။

Keep a sharp look-out, there's a lot of hooligans about.

သတိထား၊ ဒီအနီးအနားမှာ လူရှုပ်တွေများတယ်။

**Make it snappy!** (slang) မြန်မြန်လုပ်ပါ။

Beer and chips, please, and **make it snappy.** I'm in a hurry!

ဘီယာနဲ့အာလူးကြော်၊ မြန်မြန်လေးကွာ၊ တို့အရေးကြီးနေတယ်။

**Now or Never** လုပ်စရာရှိတာ အခုလုပ်၊ နောင်မှဆိုရင် ဘယ်တော့မှ ဖြစ်မှာ မဟုတ်။

If we don't buy that car now, we never will - it's now or never.

အဲဒီကားကို အခုဝယ်ချင်တယ်၊ မဝယ်ရင် ဘယ်တော့မှ ဝယ်ဖြစ်မှာ မဟုတ်ဘူး။

**Rise and shine** ထကြ။ လန်းလန်းဆန်းဆန်းရှိကြ။

Every morning mother shouts to the children:

**Rise and shine.**

နံနက်တိုင်း အမေက ကလေးတွေကြားအောင် အော်တတ်သည်။ ထကြ၊ လန်းလန်းဆန်းဆန်းရှိကြ။

**Shake a leg** (slang) မြန်မြန်လုပ်။ (ဗန်းစကား)

We have got to get work done by Saturday. **Shake a leg!**

တို့ ဒီအလုပ် စနေနေ့ပြီးရမယ်၊ မြန်မြန်ဟေ့။

**Step on it!** မြန်မြန်လေး။ ကားခြေနင်း (accelerator) ကိုနှင်းရင် အရှိန်ရှိပြီး  
မြန်သွားတာကို အကြောင်းပြုဖြစ်လာသော အသုံးအနှုန်း။

**Step on it!** We have very little time left.

မြန်မြန်လေး၊ အချိန်နည်းနည်းပဲ ကျန်တော့တယ်။

**Up with you!** မြန်မြန်ထ။

Get up, quick! **Up with you!** It's already six o'clock.

မြန်မြန်ထ၊ ခြောက်နာရီတောင်ရှိပြီ။

**Up with you!** We must finish the work this afternoon.

တက်တက်ကြွကြွ လုပ်ကြစမ်း၊ တို့အလုပ် ဒီနေ့လည်ပြီးရမယ်။

**Wakey, wakey** အိပ်ရာမှ ထကြ၊ (ရေဒီယို၊ ရုပ်မြင်အစီအစဉ်တွေက ပြန်လည်  
ဖော်ထုတ်လာတဲ့ အသုံးအနှုန်း)

**Wakey, wakey.....** people are already out and about.

ထ... ထ... လူတွေနိုးပြီး သွားလာနေကြပြီ။



ANGER/ ANNOYANCE

စိတ်မရှည်ဖွယ်ရာ ကြုံရခြင်း၊ စိတ်ဆိုးခြင်း၊  
စိတ်အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ခြင်း

**Blast it! Blast you!** ငေါက်ငမ်းပြောဆိုသည့် ဗြိတိသျှ ဗန်းစကား။

**Blast you, can't you shut up while I'm trying to read?**

ဟေ့ - ငါ ဒီမှာ စာဖတ်နေတာ မင်းပါးစပ်ပိတ်ထားလို့ မရဘူးလား။

**Blast this sticky tape! Why doesn't it ever work when I want it to?**

ဟာ - ဒီ (သောက်) တိတ်ပြား၊ ကပ်ချင်တဲ့နေရာတော့ မကပ်ဘူး။

**What a blasted thing you have made!**

ခင်ဗျားလုပ်လိုက်တာ အတော် ကိုးရိုးကားရားပဲ။ (အတော် စိတ်နောက်စရာပဲ)

**Blow it!** စိတ်မရှည်တော့သောအခါ ပြောထွက်တတ်သော စကား။

**Blow it! I just can't get this thing straight!**

(ဒုက္ခပါပဲ/ခက်လိုက်တာ) ဒီဟာလုပ်ရတာ အပေါက်အလမ်းကို မတည့်ဘူး။

ဒီထက်ပိုပြီး တခြားလူကို အကူအညီတောင်းချင်ရင် -

**Will somebody come and help me, please?**

**By God! By Gum!** ဘုရားရေ။

**By God,** it's time for dinner already.

ဘုရားရေ-ညနေစာစားချိန်တောင် ရောက်ပါပကော။

အခြားအသုံးအနှုန်းဟောင်းလည်း ရှိသေးတယ်။

**By George!** You're right. How amazing!

အင်း... ခင်ဗျားပြောတာ မှန်တယ်။ အံ့စရာပါပဲ။

**By golly** အံ့အားသင့်စကား။

Be quick about it, or, **by golly,** you'll be punished.

မြန်မြန်လုပ်၊ ဒါမှမဟုတ်ရင် ဒဏ်ထိလိမ့်မယ်။

**By Heaven!** Good God! Good heavens!

Good lord! Good gracious! Good gracious me!

Goodness me! My goodness!

အံ့အားသင့်တာ၊ မနှစ်ခြိုက်တာတွေကို ဘုရားတ၊ပြီး အော်မိသွားခြင်းများ ဖြစ်ပါတယ်။

**Come, come!...** ကဲ... ပြောပါဦး။

**Come! Come!** What were you really doing there?

ကဲ... အမှန်ကို ပြောကြစမ်း။ မင်းတို့ အဲဒီထဲမှာ ဘာလုပ်နေကြတာလဲ။

**Come now!** ကဲ... ပြောပါဦး။

**Come now!** Let's not get angry about your exam results, but see if we can talk about them calmly.

စာမေးပွဲအောင်စာရင်း ပတ်သက်ပြီး စိတ်ဆိုးနေမယ့်အစား အေးအေးဆေးဆေး ပြောကြရအောင်။

**Confound it!/ Confound you!**

စိတ်ဆိုးမာန်ဆိုး ပြောသည်။ (အသုံးအနှုန်းဟောင်း)

Confound this nail! Why won't it go into the wall?

ဟယ်... ဒီသံ ဘာဖြစ်လို့ ရိုက်လို့မဝင်တာလဲ။

Where is that confounded man?

ဟို စိတ်အနှောင့်အယှက်ပေးတဲ့လူ ဘယ်ရောက်သွားလဲ။

(ယနေ့အသုံးအနှုန်း)

**Curse it!/ Curse you!** စိတ်အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ရာတွင် သုံးသည့် အသုံးအနှုန်း။

**Curse it/ Curse you,** why does the phone always ring just when we're eating our meal?

ထမင်းစားတတ်တဲ့အချိန်မှာ ဘာလို့ ဖုန်းကမြည်ရတာလဲ။

**Curse it!/ Curse you!** အစား **Damn all! Damn it! Damn you!**... အစားထိုးပြောပါတယ်။ ရိုင်းစိုင်းသော အသုံးအနှုန်းများပါ။

(အဓိပ္ပာယ်သိစေရန်သာ ဖော်ပြလိုက်ခြင်း ဖြစ်ပါတယ်)

**Darn it!/ I'll be damned!** မကျေမနပ်ဖြစ်ရာတွင် သုံးသည့်စကား။

I'll be darned!

(damn ကို နားကြားကောင်းအောင် darned ဖြစ်သွားတယ်။)

It's not me I'm worried about, but **I'll be darned** if my children have to grow up in such a world of inequality and injustice.

ကျွန်တော့်အတွက်က မပူပန်လှပါဘူး၊ သားသမီးတွေအတွက်သာ ပူမိတာပါ။

ခုလို မမျှမတ၊ မတရားကျတဲ့ ကမ္ဘာကြီးမှာ ကြီးပြင်းကြရမှာ...။

**Damn** ကို နားခံသာအောင် **darned** လို့ ပြောင်းလဲပြောဆိုတတ်သလို၊

**dash it.** ကိုလည်း အစားထိုး ပြောဆိုပါတယ်။ ဗြိတိသျှ (အင်္ဂလိပ်) အသုံးအနှုန်းများ ဖြစ်ပါတယ်။

**Dash it all,** when I say I'll pay you back, I mean it!

သွားစမ်းကွာ။ ပြန်ပေးမယ်လို့ ငါပြောတာ တကယ်ပြောတာကွ။

**Dash it all, I don't believe a word of it!**

သွားစမ်းကွာ၊ ငါတော့ အဲဒါတွေထဲက တစ်လုံးမှမယုံဘူး။

**Don't... me!** လာလုပ်မနေနဲ့။

(Don'tနဲ့ me! ကြားမှာ ပထမပြောသူရဲ့ စကားကို ပြန်ထည့်ပြီး တုံ့ပြန်သော စကား)

'Come on, dear!'

'Don't 'dear' me.'

ဒီးယားတွေဘာတွေ လုပ်မနေစမ်းပါနဲ့။

**Drat it!/ Drat you!** မကျေမနပ်ဖြစ်ရာတွင် သုံးသည့်စကား။

Drat this newspaper, it never comes early.

တယ်... ဒီသတင်းစာ ဘယ်တော့မှ စောစောမလာဘူး။

**Excuse me** စိတ်အနှောင့်အယှက်ဖြစ်တာကို ခပ်ငေါ့ငေါ့ပြောဆိုခြင်း။

**Excuse me, but isn't that my parking place you've put your car in?**

ဒီမှာဗျာ၊ ခင်ဗျားကား ရပ်ထားတဲ့နေရာဟာ ကျွန်တော့်ကားထားတဲ့နေရာ မဟုတ်လား။

**Excuses! Excuses!** အကြောင်းပြချက်ကို မယုံတဲ့အခါ ကြားရတဲ့သူက excuses! excuses! တွေလို့ အော်တတ်ပါတယ်။

So, the bus was late?

အေး... ဘတ်စ်ကား နောက်ကျပြန်ပြီပေါ့။

Honest, sir!

ဟုတ်ကဲ့၊ အမှန်ပါခင်ဗျာ။

Excuses, excuses!

ဆင်ခြေတွေ၊ ဆင်ခြေတွေ။

**For God's sake!/ For goodness' sake!**

**For God's sake! For Heaven's sake!**

**For Mercy's sake! For Pete's sake!**

**For Pity's sake!**

စိတ်မရှည်ခြင်း၊ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ခြင်း၊ အံ့အားသင့်ခြင်းများကို စိတ်မရှည်  
သံနှင့် ပြောဆိုရာတွင် ထွက်သွားသည့် နိဒါန်းစကား။

Be quiet, for God's sake!

တစ်ဆိတ်လောက် ငြိမ်ငြိမ်နေစမ်းပါ။

Get away! Away! Get away with you!

**Away with you! Get along with you! Get on!**

သွားစမ်းပါလို့ အဓိပ္ပာယ်ထွက်တဲ့ အသုံးအနှုန်းများပါ။

Get away/ Get along with you, I've heard that excuse before and I don't believe you.

သွားစမ်းပါ၊ ဒီဆင်ခြေကို/ ဒီအကြောင်းပြချက်ကို ကြားဖူးတယ်၊ မယုံတော့ဘူး။

**My word!** အလိုလေး။

**My word, you've got a lot of explaining to do.**

အလိုလေး၊ ရှင်းလင်းအောင် အတော်ပြောရပါလား။

(စိတ်မရှည်ခြင်း အဓိပ္ပာယ်)။

**My word!** How nice to see you again!

(ဟောဗျ)၊ ပြန်တွေ့ရတာ ဝမ်းသာလိုက်တာ

(အံ့အားသင့်ခြင်း အဓိပ္ပာယ်)

**The devil....**

I came first in the test.

စာမေးပွဲမှာ ကျွန်တော် ပထမရတယ်။

The devil you did.

သွားစမ်းပါ၊ မယုံပါဘူး။

He thinks I'll lend him my dictionary.

သူ့ကို ကျွန်တော့်အဘိဓာန် ငှားမယ်လို့ သူထင်တယ်။

The devil I will.

(ငှားလိမ့်မယ်အားကြီး)

**I beg your pardon...** တောင်းပန်ပါတယ်။

တစ်စုံတစ်ယောက်ကို မတော်တဆ တိုးမိတိုက်မိသွားတဲ့အခါ၊ လူကြားထဲမှာ  
လေချဉ်တက်သွားတဲ့အခါ-

I beg your pardon...

**Pardon!/ Pardon me!** (အမေရိကန်အသုံးအနှုန်း)

**How could I have...** (တောင်းပန်စကား)

How could I have been so stupid! I'm sorry I said that!

ကျွန်တော်/ ကျွန်တော် အတော်မိုက်မဲသွားတယ်၊ ပြောလိုက်မိတာ ဝမ်းနည်း  
ပါတယ်။

(မတော်တဆ ထိခိုက်မိသွားတဲ့အခါမှာလည်း ပြောဆိုပါတယ်။)

**To tell you the truth** အမှန်ပြောရရင်

(တစ်ဖက်လူ မျှော်လင့်ထားသလို မပြုလုပ်မိတာ၊ မဖြစ်တာကို ယဉ်ကျေးစွာ  
တောင်းပန်ခြင်း)

What did you think of the book I lent you?

ငှားလိုက်တဲ့စာအုပ်ကို ဘယ်လိုထင်မြင်ပါသလဲ။

**To tell you the truth, I have not had a chance to look at  
it.**

အမှန်ပြောရရင် (အဲဒီစာအုပ်ကို) ကြည့်ဖို့အချိန် မရသေးပါဘူး/ အခွင့်အလမ်း  
မရသေးပါဘူး။

He said he knew Paris well but, to tell you the truth, it was the first time he had been there.

သူက သူပဲရစ်ကို နောက်ကျအောင် သိတယ်လို့ ပြောတယ်။ အမှန်ပြောရရင် သူ ခုမှ ပဲရစ်ကို ပထမအကြိမ် ရောက်ဖူးတာပါ။

To tell you the truth, I don't really go for your choice of reading.

အမှန်ပြောရရင်... ခင်ဗျားကြိုက်တဲ့ စာအုပ်မျိုးတွေ ကျွန်တော် မဖတ်ပါဘူး။

**Don't mention it.** ပြောမနေပါနဲ့တော့။

There is no need to apologise. **Don't mention it.**

တောင်းပန်စရာမလိုပါဘူး ခင်ဗျား။

There is no need to thank me. **Don't mention it.**

ကျေးဇူးတင်ဖို့မလိုပါဘူး ခင်ဗျား။

I'm so sorry I trod on your toe!

ခြေထောက်တက်နင်းမိတာ အများကြီးဝမ်းနည်းပါတယ်။

Oh, **don't mention it.**

ဪ... ရပါတယ်။

**Forget it** မေ့ပစ်လိုက်ပါ။

I'm sorry, I've lost your ball-pen.

ခင်ဗျားဘောပင် ကျွန်တော် ဖျောက်ပစ်လိုက်မိပြီဗျာ၊ ဝမ်းနည်းပါတယ်။

Oh, **forget it.** it was only a cheap one.

မေ့ပစ်လိုက်ပါ၊ ဘောပင်က အပေါ့စားပါ။

What about the money I owe you?

ကျွန်တော် ခင်ဗျားကို ပြန်ဆပ်ရမယ့် ပိုက်ဆံ ဘယ်လိုလဲ။

**Forget it.**

မေ့ပစ်လိုက်ပါ။

If you're after the manager's job, when you've only been here two months, **forget it!**

ဒီကိုရောက်တာ နှစ်လပဲ ရှိသေးတယ်။ မန်နေဂျာရာထူး လိုချင်တယ်ဆိုရင် မေ့ပစ်လိုက်တော့။

**It's all right/ That's all right** ရပါတယ်။

Thank you for your present.

လက်ဆောင်အတွက် ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

**That's all right.**

ရပါတယ်။

I'm sorry I lost your book.

ခင်ဗျားစာအုပ် ဖျောက်ပစ်မိတာ ဝမ်းနည်းပါတယ်။

**It's all right. Don't worry.**

ကိစ္စမရှိပါဘူး။

Thanks very much for coming to see us.

လာလည်တာ ဝမ်းသာပါတယ်။

**That's all right! Any time!**

**No matter** အရေးမကြီးပါ။

I'm sorry, I'm a little late!

ကျွန်တော် နည်းနည်းနောက်ကျသွားတာ ဝမ်းနည်းပါတယ်။

**No matter. The meeting has not started.**

အရေးမကြီးပါဘူး။ အစည်းအဝေး မစ,သေးပါဘူး။

**Not at all** ရပါတယ်။ အရေးမကြီးပါဘူး။

(ယဉ်ကျေးသော အသုံးအနှုန်း)

Thank you for a lovely meal.

ကျွေးမွေးတာအတွက် ကျေးဇူးပါ။

**Not at all, we enjoyed having you.**

ရပါတယ်၊ လာတာ ကျွန်တော်/ကျွန်မတို့ ပျော်ရွှင်ရပါတယ်။

**I'm sorry I'm a bit late.**

ကျွန်တော် နည်းနည်းနောက်ကျသွားတာ ဝမ်းနည်းပါတယ်။

**Not at all - do come in.**

အရေးမကြီးပါဘူး၊ ဝင်ခဲ့ပါ (ဝင်လာစမ်းပါ။)

**Skip it!** (တစ်စုံတစ်ရာ ဟန့်တားသော အသုံးအနှုန်း)

**Let me pay you back what I owe you – how much was it?**

ကျွန်တော်ပေးစရာရှိတာ ပြန်ပေးပါရစေ၊ ဘယ်လောက်ပါလိမ့်။

**Oh, skip it – it doesn't matter.**

သွားစမ်းပါ။ အရေးမကြီးပါဘူး။

**Skip it! Can't you two talk about anything but politics?**

တော်ကြစမ်း၊ မင်းတို့နှစ်ယောက် နိုင်ငံရေးကလွဲပြီး မပြောတတ်ကြဘူးလား။

**Think nothing of it!** သိပ်အလေးအနက် မထားပါနဲ့။

**Thank you very much for your help!**

ခင်ဗျားရဲ့အကူအညီအတွက် အများကြီး ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

**Think nothing of it! I'd do the same for you.**

သိပ်အရေးမထားပါနဲ့၊ ခင်ဗျားအတွက် ကူညီဖို့အသင့်ပါ။

**I am really very sorry, I forget your name just now.**

ခင်ဗျားနာမည် မေ့နေတယ်ဗျာ။

**Think nothing of it – it happens to all of us.**

သိပ်အရေးမထားပါနဲ့၊ ဖြစ်တတ်ကြပါတယ်။



APPROVAL AND PRAISE

သဘောတူခြင်းနှင့် ချီးမွမ်းခြင်း

**Could I have that in writing?** စာနဲ့ ရေးပေးပါလား။

You are a man of most remarkable abilities!

ခင်ဗျားဟာ ထူးခြားတဲ့ စွမ်းရည်တွေရှိတဲ့ လူတစ်ယောက်ပဲ။

**Could I have that in writing?**

ပြောလိုက်တာလေး စာနဲ့ ရေးပေးပါလားခင်ဗျာ။

(ဟာသနောပြီး တုံ့ပြန်တဲ့ အသုံးအနှုန်း)

**Good show!** ကောင်းတာပေါ့။

I hear Jack is coming back from Japan.

ဂျက် ဂျပန်က ပြန်လာတော့မယ် ကြားတယ်။

**Oh, good show!** I've not seen him for ages.

ကောင်းတာပေါ့၊ တို့ သူနဲ့မတွေ့ရတာ နှစ်အတော်ကြာပြီ။

**Jolly, good show** you turned up - I was just giving up all hopes of ever seeing you again!

မင်း ရောက်လာတာ/ ပေါ်လာတာ ဟန်ကျသဟေ့။ မင်းနဲ့တို့ တွေ့ရမှာမဟုတ်တော့ဘူးလို့ မျှော်လင့်ချက် စွန့်လွှတ်တော့မလို့။

**That's the stuff** ဒီလိုမှပေါ့။

**That's the stuff!** Some more good hits like that and we'll beat them hollow!

ဒီလိုမှပေါ့။ ဒီလိုတစ်မျိုး နောက် သုံးလေးခုလောက်ဆိုရင် သူတို့ပျာသွားမယ်။

**Hear! Hear!** အားပေးစကား။

I'm going to quit smoking.

ငါဆေးလိပ်ဖြတ်တော့မယ်။

Hear! Hear!

(သဘောကျအားပေးတဲ့ အနေနဲ့ပြော)

(လွှတ်တော်မှာ အဆိုတစ်ခုတင်တဲ့အခါ တက်လာတဲ့အမတ်တွေ သဘောကျတဲ့အခါ၊ ထောက်ခံတဲ့အနေနဲ့ Hear! Hear! လို့ အော်တတ်ကြပါတယ်။)

**How about that (then)! / What about that (then)!**

အံ့ဩချီးကျူးသည့် အာမေဇိုတ်စကား။

I am off to Japan next week.

ရှေ့အပတ် ငါဂျပန်သွားတော့မယ်။

**How about that!**

တယ်ဟုတ်ပါလား။

How's that for...

How's that for economy! It's the cheapest small car available!

ချွေတာရေး၊ ကုန်ကျစရိတ် သက်သာရေးဆို ဒီကားလေးဟာ ဈေးကွက်မှာ ဈေးအချို့ဆုံးပဲ။

**I'd be the first (person) to...** သည်းလှိုက်အူလှိုက် ထောက်ခံပါတယ်။

**I'd be the first person** to say we must decide on our priorities immediately.

ဦးစားပေးလုပ်ရမှာတွေကို ချက်ချင်းဆုံးဖြတ်ဖို့အတွက်ဆို ကျွန်တော်က အရင် ဦးဆုံး သည်းလှိုက်အူလှိုက် ပြောပြချင်ပါတယ်။

**Just the thing!** လိုချင်တာ ဒါပဲ။

Here's a screwdriver!

ဒီမှာ ဝက်အူလှည့်တစ်ချောင်း။

**Ah, just the thing!**

ဟား... လိုချင်တာ အဲဒါပဲ။

**That's what I call...** ငါပြောတာ အဲဒါပဲ။

Just look at that sunset! **That's what I call** beautiful!

ဟိုမှာ ကြည့်စမ်း။ နေဝင်ချိန်ကောင်းကင်နဲ့ ဝန်းကျင်မှာ တို့ပြောတဲ့အလှဆိုတာ အဲဒါပဲ။

**Put it there!** လက်ခံတယ်၊ သဘောတူတယ်။

Ok, so K 5,000/- it is, **put it there.**

ဟုတ်ပြီ၊ ၅၀၀၀/- နော်။ ကြိုက်ပြီ။

Put it there အစား stick it there! လို့ ပြောတတ်ပါတယ်။

**Right on!** ကြိုက်ပြီ။

We all want lowering prices, don't we?

တို့များအားလုံး ဈေးနှုန်းချပေးတာကို လိုချင်တယ်၊ ဟုတ်တယ်နော်။

**Right on!**

ဟုတ်တယ်၊ ကြိုက်တယ်။

**That's just the job** အဲဒါဟာ လိုချင်တာ အတိအကျပဲ။

A glass of cold milk?

နို့အေးတစ်ခွက် ဟုတ်လား။

**Just the job** on a hot day like this.

ခုလိုပူအိုက်တဲ့နေ့မှာ အဲဒါဟာ လိုချင်တာ အတိအကျပဲ။

**Well done!** သိပ်ကောင်းတာပေါ့။

I came first in the interview.

ကျွန်တော်/ကျွန်မ အင်တာဗျူးမှာ ပထမထွက်တယ်။

**Well done!**

သိပ်ကောင်းတာပေါ့



-----  
**ATTENTION**  
-----

**အာရုံဆွဲဆောင်ခြင်း**

**Get a load of this!** နားထောင်ကြည့်ပါ။ (ဗန်းစကား) -

**Get a load of this** – it's the new record I've just bought.

နားထောင်ကြည့်စမ်းပါ။ ခုလေးတင်ဝယ်လိုက်တဲ့ ဓာတ်ပြားသစ်ပါ။

**Hello there!** (အိမ်တစ်အိမ်/အခန်းတစ်ခန်းထဲသို့ မဝင်ရောက်မီ ပြောသော စကား)

**Hello there, is anyone in?**

ဟဲလို - အထဲမှာ လူရှိလား။

**Here you are** ရှေး... ဟောဒီမှာ။ (တစ်ယောက်ယောက်လိုချင်တာ၊ မှာထား တာကို ချပေးရင်း ပြောသောစကား။)

**Here you are, madam, what you ordered, roast chicken and peas.**

ဒီမှာ ခင်ဗျားမှာထားတဲ့ ကြက်ကင်နဲ့ပဲ။

**Here we are!** ရောက်ပြီ။ (သွားလိုတဲ့ခရီး/ နေရာရောက်တဲ့အခါ ပြောတဲ့ စကား)

Here we are!

ကဲ... ရောက်ပြီ။

**I hate to mention it but...**

**If you don't mind my mentioning it...**

တစ်ပါးသူ သတိမထားမိတာ၊ မေ့လျော့နေတာကို သတိပေးလိုတဲ့အခါ ယဉ်ကျေးသော အသုံးအနှုန်း။

If you don't mind my mentioning it/ I hate to mention it, but your tie isn't quite straight.

ပြောတာကို စိတ်မရှိဘူးဆိုရင်၊ ပြောချင်လှလို့တော့ ဟုတ်ပါဘူး။ ခင်ဗျား လည်စီး မတည့်ဘူးဗျာ။

**Look here!** ဒီမှာ ကြည့်စမ်း။ (မိမိပြောလိုရာကို နားစွင့်စေချင်တာ)

**Look here!** Isn't that what you wanted?

ဒီမှာဟေ့ - အဲ့ဒါ မင်းလိုချင်တာ မဟုတ်လား။

**Look here, boys,** you're making too much noise!

ဒီမှာ လူကလေးတို့ မင်းတို့ သိပ်ဆူညံလွန်းတယ်။ (မကျေနပ်တဲ့အဓိပ္ပာယ်)

(Look here အစား See here ကို သုံးပါတယ်။)

**Look you!** (မိမိ၏ပြောစကားကို အာရုံစိုက်စေချင်သည့်စကား)

**Look you!** Take my advice, or you'll regret what you're about to do.

တို့ပြောတာ နားထောင်ပါ၊ တို့ပေးတဲ့အကြံဉာဏ်ကို လက်ခံပါ၊ ဒါမှမဟုတ်ရင် မင်း အခုလုပ်မယ့်ကိစ္စ နောင်တရလိမ့်မယ်။

**Now then...** နေပါဦး။ ဆိုပါဦး။

**Now then,** what's all about this?

နေပါဦး။ ဒါတွေ ဘာသဘောလဲ။

**Now then, why did you want to see me?**

ဆိုပါဦး၊ ကိုယ့်ကို ဘာကြောင့်တွေ့ချင်တာလဲ။

**Right then, what have you to say in the matter?**

ကောင်းပြီလေ၊ ဒီကိစ္စမှာ ဘာပြောချင်လဲ။

(တစ်ခုခုပြောလိုက်တာ၊ ပြုလိုက်တာ... နဲ့ ပတ်သက်ဆက်စပ်ပြီး မေးမြန်းတာ ဖြစ်ပါတယ်)

**You there! ကိုယ့်လူတို့။**

**Hey, you there, what are you waiting for?**

ဗျို... ကိုယ့်လူတို့ ဘာကို စောင့်နေတာလဲ။



**BOASTING**

**ကြွားဝါခြင်း**

**Take my word! / You can take my word for it!** ကျွန်တော်ပြောတာ ယုံပါ။

**Take my word! / You can take my word for it,** if he says he'll do something, then he won't break his promise.

ကျွန်တော်ပြောတာ ယုံပါ။ လက်ခံပါ။ သူတစ်ခုခုလုပ်မယ်လို့ ပြောရင်၊ ကတိဖျက်မှာ မဟုတ်ဘူး။

**You can take it from me, they are up to no good:**

ကျွန်တော်ပြောတာ ယုံပါ။ သူတို့ဟာ လူကောင်းတွေ မဟုတ်ဘူး။ လုပ်ရပ်တွေ မရိုးသားဘူး။

**As a matter of fact!** တကယ်က၊ အမှန်က။

**Who stood first in the test.**

စာမေးပွဲမှာ ဘယ်သူပထမရလဲ။

**Me, - as a matter of fact.**

အမှန်က ကျွန်တော် ပထမရတာပါ။

(သဒ္ဒါအမှန်က I as a matter of fact သို့သော် I အစား me ကို အများ လက်ခံပြောဆိုနေကြပါပြီ။)

• Who won the match?

ပွဲဘယ်သူနိုင်လဲ။

Our team - as a matter of fact.

ပြောရမယ်ဆိုရင် ကျွန်တော်တို့အသင်းပေါ့။

နောက်တစ်ပွဲ၊ နောက်တစ်ကြိမ်မှာ ယခင်ရှုံးခဲ့သူက အနိုင်ရရင် -

We have beaten your team, now - so there!

အခု တို့အသင်းက မင်းတို့အသင်းကို အနိုင်ရလိုက်ပြီ မှတ်ပြီလား။

**Big deal...** (ဗန်းစကား) တယ်ဟုတ်ပါလား။

I'm going to America for three months next summer.

ကျွန်တော် လာမယ့်ဇွေမှာ အမေရိကားကို သုံးလသွားမယ်။

**Big deal!** I was there for two years!

ဘယ်ဆိုးလို့တုန်း။ တို့တော့ အမေရိကားမှာ နှစ်နှစ်ကြာခဲ့ဖူးတယ်။

**Big thrill** ရင်ခုန်စရာပဲ၊ ခပ်ငေါ့ငေါ့သရော်စကား။

What's the next lecture?

နောက်ထပ်ဟောပြောမှာက ဘာအကြောင်းလဲ။

Dr, Johnson speaking on butterflies.

ဒေါက်တာဂျွန်ဆင်က လိပ်ပြာအကြောင်း ပြောမယ်။

Oh, **big thrill!**

အိုး - ရင်ခုန်စရာပါပဲ။

**Famous last words...** (ကျော်ကြားသူတစ်ဦး သေဆုံးခါနီး ပြောသွားသော

စကား) တစ်စုံတစ်ယောက်က ခပ်ကြွားကြွား ပြောဆို

တာကို သရော်တဲ့သဘောနဲ့ တုံ့ပြန်ပြောချင်တဲ့အခါ

Famous last words! လို့ ပြောပါတယ်။

I can finish the job in five minutes.  
 ဒီအလုပ်ကို ကျွန်တော် ငါးမိနစ်နဲ့ပြီးအောင် လုပ်ပြမယ်။  
 Famous last words!  
 မှတ်သားလောက်ပါတာပဲ။

**Get you!** သွားစမ်းပါ။ (ဗန်းစကား)

I just came back from Bangkok.  
 ကျွန်တော် ခုပဲ ဘန်ကောက်က ပြန်လာတယ်။  
 Get you! I saw you at Mingala Bazaar yesterday.  
 သွားစမ်းပါ။ တို့မင်းကို မနေ့က မင်္ဂလာဈေးမှာ တွေ့လိုက်တယ်။  
 (get You မှာ You ကို အသံဖိထွက်ပါ။)  
 Look who's talking! ပြောသူကော အပြစ်ကင်းရဲ့လား ကြည့်ပြောပါ။  
 David's eaten all the cakes.  
 ဒေးဗစ် ကိတ်မုန့်တွေ အကုန်စားပစ်တယ်။  
 Look who's talking! You've eaten all the bread and butter.  
 ကြည့်ပြောပါ။ မင်းကော ပေါင်မုန့်ထောပတ်သုတ်တွေ အကုန်စားပစ်ခဲ့တယ်လေ။

**You flatter yourself!** မင်းကိုယ်မင်း မြှောက်ပင့်နေပြီ။

I wonder if they'll invite me to the cocktail party.  
 ကောက်တေးပါတီကို တို့ကို ဖိတ်မလား မသိဘူး။  
 You flatter yourself - why should they invite you?  
 မင်းကိုယ်မင်း မြှောက်နေပြီ။ ဘာအကြောင်းနဲ့ သူတို့က မင်းကို ဖိတ်ရမှာလဲ။  
 The photograph flatters him:  
 ဓာတ်ပုံထဲမှာ သူ (အပြင်မှာထက်) ပိုပြီး ကြည့်ကောင်းနေတယ်/ လှနေတယ်။  
 I flatter myself that I can speak English perfectly.  
 ကျွန်တော် အင်္ဂလိပ်စကား ကျကျနနပြောနိုင်တာကို နှစ်ခြိုက်စွာ ဝန်ခံတယ်ဗျာ။



## CAUTION/ CARE

---

### သတိပေးစကားများ

**Easy does it** လုပ်တတ်ရင် လွယ်ပါတယ်။ သတိနဲ့ ဖြည်းဖြည်းလုပ်ပါ။

As he and his wife lifted the wardrobe through the narrow door, he said, "Easy does it"

သူတို့လင်မယား အဝတ်စီရိုကို တံခါးပေါက်ကျဉ်းကျဉ်းလေးကတစ်ဆင့် မ,သွင်းစဉ် သူက 'သတိနဲ့ဖြည်းဖြည်း လွယ်ပါတယ်'။

**Go easy** ချွေချွေတာတာ သုံးပါ။

**Go easy on the oil** - that's all we have got till the end of the month.

ဆီကို ချွေချွေတာတာသုံးပါ။ လကုန်အထိ ဒါပဲရှိတယ်။

**Go easy** while you feel strong, so you'll have strength left later when you're tired.

အားကောင်းတုန်း ဖြည်းဖြည်းမှန်မှန်လုပ်။ ဒါမှ မောလာတဲ့အခါ အားရှိနေမှာ။

**Have a care!** သတိထား

**Have a care,** Tun, you nearly knocked over that pile of books.

သတိထားဟေ့၊ ထွန်းရေ၊ စာအုပ်ပုံကြီး တိုက်ချတော့မလို ဖြစ်သွားတယ်။

**Hold you horses!** သိပ်မလောနဲ့၊ စိတ်ရှည်ပါ။

**Take care! (Be careful)** ယခုအသုံးအနှုန်း။

**Hold your horses!** We don't need to ring for the ambulance - it's only a slight cut.

သိပ်မလောနဲ့ဦး၊ အရေးပေါ်သူနာပြုကား ဖုန်းဆက်ခေါ်ဖို့ မလိုပါဘူး။ ဒဏ်ရာ နည်းနည်းလေးပါ။

Why do you have to get so angry about something unimportant? **Hold your horses!**

အရေးမပါတာကို ဘာလို့ ဒါလောက်စိတ်ဆိုးရတာလဲ၊ စိတ်ရှည်စမ်းပါ။

**Look after yourself!** အစစအရာရာ သတိရှိပါ။

**Look after yourself, son!**

သား - အစစအရာရာ ဂရုစိုက်နော်၊ သတိရှိနော်။

'Yes, I will, mom, thanks, Cheerio.'

ဟုတ်ကဲ့ပါ မေမေ။

**Look out!** သတိပေးစကား

**Look out, Michael, that ladder is not secure.**

သတိထားဟေ့၊ မိုက်ကယ်၊ အဲဒီလှေကား မခိုင်ဘူး။

"**Look out world, here I come!**"

အိုဘယ့်ကမ္ဘာလောကကြီး၊ ကျွန်ုပ်လာပြီ၊ သတိထားပေးရော။ (စတန့်မင်းသား တွေ ခက်ခက်ခဲခဲ စွန့်စားလုပ်ပြခါနီး၊ ဒါမှမဟုတ် ခက်ခဲတဲ့ အက/အခုန်/အဆို စသည်များ မပြုလုပ်မီ အော်ဟစ်ကြုံးဝါးသံ။)

**Look out, friend, these people mean business!**

သတိထားပေးတော့ သူငယ်ချင်း၊ ဒီလူတွေက အလုပ်ကို အလုပ်နဲ့တူအောင် လုပ်ကြလိမ့်မယ်။

**Mind how you go!** သတိနဲ့သွား။

**Mind how you go - see you next week!**

သတိနဲ့သွား၊ နောက်အပတ်မှ တွေ့ကြမယ်။ (ခွဲခွာခါနီး သတိပေးနှုတ်ဆက်စကား)

**Mind your step, the path is slippery.**

သတိနဲ့လျှောက်၊ လမ်းချောတယ်။

**Mind you.** ဒီအချက် သတိပြုပါ။

I shan't invite him. It's not that I don't like him, **mind you.** It's simply that we can't put him up for the night.

ထိုသူကို မဖိတ်ဘူး၊ သူ့ကို သဘောမကျလို့ မဟုတ်ဘူး (ဒါတော့ သတိပြုပါ) သူဒီမှာ ညအိပ်ဖို့ မစီစဉ်ပေးနိုင်လို့ပါ။

**Mind!/ Mind out** သတိထား။

**Mind!/ Mind out!** Don't go too near the edge!

သတိ၊ အစွန်းနားမသွားနဲ့။

**Mind!** The plate's hot.

သတိ၊ ပန်းကန်ပူတယ်။

**Mind your head, it's low ceiling!**

မျက်နှာကြက်နိမ့်တယ်၊ သတိထား၊ ခေါင်းနဲ့တိုက်မိမယ်။

**Steady on...!** ဖြည်းဖြည်း။ ရပ်ပါဦး၊ နားပါဦး။ နည်းနည်းလျှော့ပါဦး၊ မှန်မှန်ပေါ့။

**Steady on,** I can't keep up with up.

ဖြည်းဖြည်း၊ ခင်ဗျားတို့နဲ့မီအောင် မလိုက်နိုင်ဘူး။

**Steady on** with the oil – It's all we've got!

ဆီကို လျှော့သုံးပါ၊ ဒါပဲရှိတော့တယ်။

**Steady on,** old chap, there's no need to tell her everything about my past all at once.

ဖြည်းဖြည်းနော်၊ သူငယ်ချင်း၊ ငါ့ရဲ့အတိတ်အကြောင်းကို သူ့ကို တစ်ခါတည်း

mgyc.com

မပြောချလိုက်နဲ့ဦး။

**Take care** သတိရှိနော်။

**Take care, then, Nancy!**

သတိရှိနော်၊ နန်စီ။

ခွဲခွာခါနီး နှုတ်ဆက်စကား၊ (အမေရိကန် အသုံးအနှုန်း၊ ယခု ဘီဘီစီမှာ သုံးနေပြီ။ အစီအစဉ်တစ်ခုခု အပြီးသတ်မှာ **Take care** လို့ နှုတ်ခွန်းဆက် ပါတယ်)

**Yes, I will - cheerio, Amy.**

အေးပါ၊ ချဲ့ရီယို - အေမီ။

**Take care** that you don't catch cold.

အအေးမမိစေနဲ့။

**Watch it!** သတိထားပါ။

**Watch it,** when you handle the glasses.

ဖန်ခွက်တွေကိုင်တဲ့အခါ သတိထားပါ။

**You'd better watch it!** Unless your marks improve, you'll be moved down a class.

သတိထား (ကြိုးစား၊ အမှတ်တိုးမလာရင် မင်းတစ်ဆင့်ချခံရလိမ့်မယ်။)

**Watch out!** သတိပေးစကား။

**Watch out!** There's a car coming.

သတိ၊ ကားတစ်စီးလာနေတယ်။

**Watch out!** There's a thief about!

သတိ၊ သူခိုးကပ်နေတယ်။

**Watch your step!** သတိထား။ မမှားစေနဲ့။

**Watch your step,** young Michael. There are plenty of

mg y o e . c o m

people looking at your job enviously.

လူကလေးမိုက်တယ်၊ သတိနော် (အတိမ်းအစောင်း အမှားအယွင်းမရှိစေနဲ့)။  
 လူအတော်များများ မင်းရဲ့အလုပ်ကို အားကျပြီး မင်းကို စောင့်ကြည့်နေကြ  
 တယ်။



## CERTAINTY

### သေချာခြင်း

**And I don't mean maybe** ကျွန်ုပ် (ဆို) လိုချင်တာကို တိတိကျကျ ပြောရ  
မယ်ဆိုရင် (အမေရိကန်မှာ အသုံးများပါတယ်)

I want this work for ten this evening, and **I don't mean  
maybe.**

ဆိုလိုချင်တာ တိတိကျကျပြောရမယ်ဆိုရင် ဒီအလုပ် ဒီည ၁၀ နာရီအပြီး  
လိုချင်ပါတယ်၊ ပြီးစေချင်ပါတယ်။

**And no mistake** ယုံမှားသံသယ မရှိနဲ့/အသေအချာပဲ။

It's boiling hot to-day, and **no mistake!**

ဒီနေ့ ရေပွက်ပွက်ဆူလောက်အောင် ပူတယ်။ အသေအချာပဲ။

It's the biggest mango I've ever seen, and **no mistake.**

ဒါဟာ ကျွန်တော် မြင်ဖူးသမျှမှာ အကြီးဆုံးသရက်။ သံသယမရှိနဲ့၊ အသေ  
အချာပဲ။

**That's for sure** သေချာပါတယ်။

Things will have to change, that's for sure.

(- that is certain)

အခြေအနေတွေ မဖြစ်မနေပြောင်းရမယ်၊ သေချာပါတယ်။

(You can) **depend on it** စိတ်ချနိုင်ပါတယ်။

We'll be there at six. (You can) **depend on it.**

တို့အဲ့ဒီကို ခြောက်နာရီရောက်မယ်၊ စိတ်ချပါ။

(depend on it ကို depend on us... လို့ မမှားယွင်းစေနှင့်)

**I bet** လောင်းရဲတယ်။ သေချာတယ်။

**I bet** we run out of petrol before we reach Shwe Nyaung Bin.

ရွှေညောင်ပင်မရောက်ခင် ဓာတ်ဆီကုန်မယ်၊ ကျွန်တော် (လောင်းရဲတယ်) အသေအချာပြောရဲတယ်။

**I knew it** ဒီလိုဖြစ်မယ်ဆိုတာ သိသားပဲ။

**I knew it!** As soon as I left the room, you all started talking about.

ကျွန်တော် အခန်းထဲကထွက်ပြီး အပြင်ရောက်တာနဲ့ ခင်ဗျားတို့ ကျွန်တော့် အကြောင်း စပြောတာပဲ၊ သိပါတယ်။

**I should think (so)** ပြောဖြစ်သောစကားကို ဆက်လက်ထောက်ခံသော အသုံးအနှုန်း။

He's very proud of his first book. **I should think so,** the years it's taken him to write it.

သူဟာ သူ့ရဲ့ ပထမဆုံး (လက်ရာဖြစ်တဲ့) စာအုပ်ကို အတော်ဂုဏ်ယူတယ်။ ဒီအတိုင်းပဲ ဖြစ်ရမယ်/ဖြစ်သင့်တယ်၊ ဒီစာအုပ်ကို နှစ်အတော်ကြာ အချိန်ယူပြီး ရေးခဲ့ရတယ်။

**I tell you** တကယ်ပြောတာ။

**I tell you** I really did see him at the party last night.

သူ့ကို ကျွန်တော် ညက ပါတီမှာတွေ့ခဲ့တယ်။ တကယ်ပါ။

**I wouldn't (shouldn't) dream of it.** စိတ်ကူးထဲတောင် မထည့်သင့်ဘူး။

Would you ever think of smoking inside a church?

**I wouldn't (shouldn't) dream of it.**

ဘုရားရှိခိုးကျောင်းအတွင်းမှာ ဆေးလိပ်သောက်ဖို့ စဉ်းစားမိလား။

အိပ်မက်တောင် မမက်/စိတ်ကူးထဲပင် မထည့်သင့်ပါဘူး။

**Knowing (him/ you/ her...)**

**Knowing him, he'll be late.**

သူ့အကြောင်းကို ကျွန်တော်သိတယ်၊ သူ့နောက်ကျလိမ့်မယ်။

(Knowing him အစား I know what he is လည်း သုံးပါတယ်။)

**I'll be bound** သေချာတယ်။ (အသုံးအနှုန်းဟောင်း)

**The train will be late again. I'll be bound.**

ခုတစ်ခေါက်လည်း ရထားနောက်ကျဦးမှာပဲ၊ သေချာတယ်။

**(It's) no wonder** အံ့ဩစရာမဟုတ်ပါ။

**No wonder** Jack couldn't come dancing with us; he has broken his leg.

ကျွန်တော်တို့နဲ့ ကပွဲမလိုက်လာနိုင်တာ အံ့ဩစရာမရှိပါဘူး။ သူ့ခြေကျိုးသွားတယ်။

(no wonder, အစား small wonder/ little wonder သုံးပါတယ်။)

**Make no bones about it/ Make no mistake about it**

သံသယမရှိနဲ့၊ သေချာပါတယ်။

**Make no bones/ mistake about it, you're bound to have an accident if you drive so fast.**

ဒါလောက်မြန်မြန်မောင်းတာ ထိခိုက်မှုဖြစ်မှာ၊ အသေအချာပဲ။ (သံသယမရှိနှင့်။)

**No doubt** အသေအချာပဲ။

You must be hungry after your journey. **No doubt** you'd like something to eat.

ခရီးသွားကအပြန် ဆာမှာပဲ၊ တစ်ခုခု စားချင်နေပါလိမ့်မယ်။

You've **no doubt** heard the news.

သတင်းကြားပြီးရောပေါ့။ (ပြောသူက မသေချာတဲ့အဓိပ္ပာယ်)

No doubt you'll be returning my notebook soon, Tun Tun.

ထွန်းထွန်း၊ မကြာခင် တို့မှတ်စုစာအုပ် ပြန်ပေးတော့မယ်ထင်ပါတယ်။ (သွယ်ဝိုက်တဲ့နည်းနဲ့ ဖျောင်းဖျစ်ကား)

**Some hope/ hopes** မိမိဆန္ဒပြည့်ဝရန် မျှော်လင့်ချက် မရှိသလောက်ပါပဲ။

I want to sail around the world one day. **Some hope!**

တစ်နေ့ ကမ္ဘာတစ်ပတ် ရွက်လွှင့်ချင်လိုက်တာ။ မျှော်လင့်ချက်ပါပဲလေ။

**Not have an earthly...** မျှော်လင့်ချက် လုံးဝမရှိ။

.Do you think John will get through the exam?

ဂျန် စာမေးပွဲအောင်မယ်ထင်လား။

No, he **hasn't an earthly.**

မထင်ပါ၊ အလားအလာ လုံးဝမရှိပါ။

Have you any thoughts on what you like to do after you finish college?

တက္ကသိုလ်ပြီးရင် ဘာလုပ်မယ်ဆိုတာ စိတ်ကူးရှိပြီလား။

**No an earthly.**

လုံးဝမရှိပါဘူး။ (မစဉ်းစားဖြစ်သေးပါ။)

**Not on your life! / Never on your life!** လုံးဝ စဉ်းစားလို့မရ။

Would you ever think of disobeying a commanding officer?

အထက်အရာရှိတစ်ဦးရဲ့အမိန့်ကို (မနာခံ) ဖိဆန်ဖို့ စိတ်ကူးရဖူးလား။

**Not, on your life!**

လုံးဝ စဉ်းစားမရပါ။

**... or my name's not...** (ကျွန်တော်/ကျွန်မ) အသေအချာ ပြောရဲပါတယ်၊ လုပ်ရဲပါတယ်။ မပြောရဲ မလုပ်ရဲဘူးဆိုရင် ကျွန်တော့်နာမည်၊ ကျွန်မနာမည်... မဟုတ်တော့ပါ။

**I'll do that for you immediately or my name's not Peter Perkin.**

ခင်ဗျားအတွက်ဆို ချက်ချင်းလုပ်ပေးပါ့မယ်၊ မလုပ်ပေးနိုင်ရင်/မလုပ်ရဲရင် ကျွန်တော့်နာမည် “ပီတာပါကင်” မဟုတ်ပါ။

(ပီတာပါကင်နေရာမှာ ပြောသူရဲ့အမည်ကို ပြောင်းလဲထည့်ပြောပါ။)

**Rest assured** စိတ်ချပါ (ရပါစေမယ်၊ ဖြစ်ပါစေမယ်)။

**Rest assured, we are doing all we can to find your son.**

စိတ်ချလက်ချနေပါ။ ခင်ဗျားတို့သားကိုတွေ့ဖို့ ကျွန်တော်တို့ အစွမ်းကုန် လုပ်နေကြပါတယ်။

**You can rest assured that no efforts are being spared to provide you with the finest accomodation in town.**

ခင်ဗျားတို့ကို ဒီမြို့မှာ အကောင်းဆုံးနေရာထိုင်ခင်းပေးနိုင်အောင် ကျွန်တော်တို့ နည်းနည်းမှ မခိုမကပ် ကြိုးစားနေတယ်ဆိုတာ စိတ်ချပါ။

**That figures** (မနှစ်ခြိုက်စရာ/မကောင်းတာတစ်ခုခု) ထင်တဲ့အတိုင်း ဖြစ်လာတာပါပဲ။

**He missed the first train, then he missed the next one because he went for a cup of coffee. That figures, knowing him.**

သူ ပထမရထားလွတ်သွားတယ်။ ပြီးတော့ ကော်ဖီသွားသောက်နေတာနဲ့

နောက်ရထားလွတ်ပြန်တယ်။ ကျွန်တော်က သူ့အကြောင်းကို သိသူဆိုတော့၊ ဒီလိုဖြစ်မယ်ဆိုတာ သိထားနှင့်ပါတယ်။

**There's no mistake about it.** ယုံမှားသံသယဖြစ်စရာ မရှိပါ သေချာပါတယ်။

**There's no mistake about it – this is (quite simply) the best car on the market, sir!**

ဒီကားဟာ ဈေးကွက်မှာ အကောင်းဆုံးပါပဲခင်ဗျား၊ ယုံမှားသံသယ မဖြစ်ပါနဲ့။

**There's (There are) no two ways about it.** နှစ်မျိုး/နှစ်စား/နှစ်ခွဲ မရှိပါ။ မဟုတ်ပါ။

**There's no two ways about it - we shall have to follow the rules.**

စည်းကမ်းလိုက်ပါဖို့ကလွဲပြီး အခြားနည်းမရှိ။

**There are no two ways about it - as manager of our export section, You've been a dismal failure, and we must ask you to leave.**

ကျွန်ုပ်တို့ထုတ်ကုန်ဌာနနဲ့ မန်နေဂျာအဖြစ် ခင်ဗျားဟာ စိတ်ပျက်စရာကောင်းအောင် ဆုံးရှုံးမှုတစ်ရပ်ပဲ၊ ဒါကြောင့် ခင်ဗျားထွက်ပါတော့လို့ ပြောရပါပြီ။ တခြားနည်းမရှိပါ။

**To be sure** သေချာပါတယ်။

**It is not the most beautiful car in the world, to be sure, but it's very economical, you know.**

ဒီကားဟာ ကမ္ဘာပေါ်မှာ အလှဆုံးမဟုတ်တာ သေချာပါတယ်၊ ဒါပေတဲ့ ချွေတာရေးတော့ အတော်ဖြစ်ပါတယ်။



COMFORT & SYMPATHY

နှစ်သိမ့်ခြင်း၊ စာနာမှုပြခြင်း

**Bad luck!** ကံဆိုးတာပဲ။

**Bad luck!** How awful that you didn't pass the exam!

ကံဆိုးတာပဲ၊ ခင်ဗျားစာမေးပွဲမအောင်တာ ဆိုးတယ်။

(**Bad luck** နေရာ **Hard luck!** **Tough luck!**/ **Hard!** lives! စသည်များ အစားထိုးပြောဆိုတတ်ကြတယ်။)

I've just heard they're not holding the meeting.

**Hard luck!**/ **Hard lives!**

သူတို့ အစည်းအဝေးမလုပ်ဖြစ်ဘူးတဲ့၊ ခုပဲကြားတယ်၊ (ကံ) ဆိုးတယ်ဗျာ။

**Bad show (poor show)** အမြင်မလှဘူးပေါ့။

**Bad show,** you slowed down near the end.

အပြီးသတ်ခါနီး မင်း (ကြိုးစားမှု) လျော့သွားတာ မလှမပ မဖြစ်သွားတာပေါ့။

**Oh Dear! / Dear Dear! / Dear me!** စိတ်ဆင်းရဲတာ ကြေကွဲတာတွေ

ရုတ်တရက်ဖြစ်လာတဲ့အခါ ထွက်သွားတတ်တဲ့စကား။

**Dear me!** Where have I put my keys?

အလိုလေး... ဟောဗျ/ဟောတော့၊ ငါ သော့ ဘယ်ထားမိပါလိမ့်။

**Hard cheese!** ခက်တာပဲ။

I failed my driving test again, **Hard cheese!** – what went wrong this time.

ကျွန်တော် ကားမောင်းစစ်ပွဲ ကျပြန်ပြီ (ခက်တာပဲ) ဒီတစ်ခါ ဘာမှားသွားပြန်ပါလိမ့်။

**Have a heart** ကြင်နာစမ်းပါ။ ကိုယ်ချင်းစာပါ။

**Have a heart,** he's been ill for one whole week. Can't you give him a bit more time to catch up with work?

ကိုယ်ချင်းစာပါ။ သူတစ်ပတ်လုံး ဖျားခဲ့တယ်။ အလုပ်တွေ အမီလိုက်နိုင်အောင် အချိန်ပိုပေးလိုက်ပါလား။

I think you could have been more reasonable with Mary for being late; **have a heart**— after all she has travelled all day to get here.

မေရီနဲ့ပတ်သက်ပြီး မင်းနည်းနည်းဆင်ခြင်ဖို့ ကောင်းတယ်။ မင်းဆီကိုရောက်ဖို့ သူဟာ တစ်နေ့လုံး ခရီးရှည်ကြီးလာခဲ့ရတာ၊ ကြင်နာပါ/ ကိုယ်ချင်းစာပါ။

**I know the feeling** ကိုယ်လည်း ခံစားရပါတယ်။ ကြုံခဲ့ရဖူးပါတယ်။

Interviews are alike. The unexpected always happens. **I know the feeling.** It was like that when I went for a job once.

အင်တာဗျူးတွေဆိုတာ ဒီလိုပါပဲ။ မမျှော်လင့်တာ ဖြစ်သွားတတ်တယ်။ ကျွန်တော် ခံစားရပါတယ်။ တစ်ခါ အလုပ်ရှာတုန်းကဆို ဒီလိုမျိုးကြုံခဲ့တာပဲ။

**It's not the end of the world** ဒီတစ်ခုနဲ့ ကမ္ဘာကြီးအဆုံးသတ်သွားမှာ

မဟုတ်ပါဘူး။ ကမ္ဘာပျက်မဲ့ကိစ္စ မဟုတ်ပါဘူး။

**It's not the end of the world, Suzie** You'll soon forget

mgyc.com

Peter and there are lots of other nice boys around.

ကမ္ဘာကြီးပျက်သုဉ်းမသွားသေးပါဘူးကွာ စူဇီရာ၊ မကြာခင် မင်း ပီတာကို မေ့သွားမှာပါ။ လူကောင်းလေးတွေ တို့ဝန်းကျင်မှာ အများကြီးပါ။

Losing in the first round isn't the end of the world.

ပထမတစ်ပွဲရှုံးတာနဲ့ ကမ္ဘာကြီး အဆုံးသတ်မသွားပါဘူး။

**Join the Club** အဆုံးအရှုံးတစ်ခုနဲ့ ကြုံရသူကို အားပေးစကားဆိုခြင်း။

So, you didn't get through? **Join the club....**

Lots of us have as well, don't worry!

မအောင်ဘူး၊ ဟုတ်လား၊ တို့နဲ့ တစ်ဖွဲ့တည်းဖြစ်သွားပြီပေါ့၊ တို့များလည်း ကျဖူးပါတယ်၊ သောကမဖြစ်ပါနဲ့။

**My heart bleeds for you...** သနားပါတယ်။

I've got to be up by seven tomorrow morning to get to work early.

မနက်ဖြန်အလုပ်ကို စောစောရောက်ဖို့ မနက်ခုနစ်နာရီအိပ်ရာက ထရမယ်။  
'My heart bleeds for you.'

ကျွတ်... ကျွတ်... သနားပါတယ်

(My heart goes out to you/ to her... စသည်ဖြင့်လည်း ပြောနိုင်ပါတယ်)

David told me your visa is being delayed! **My heart goes out to you!**

ဒေးဗစ်က ပြောတယ်။ မင်းဗီဇာကြာနေတယ်တဲ့။ ကိုယ်ချင်းစာတယ် သူငယ်ချင်း။

**Never Mind!** မပူပါနဲ့။ ဂရုစိုက်မနေပါနဲ့။

Do what the doctor says; **never mind** the advice of your friends.

ဆရာဝန်ပြောတာသာ လုပ်ပါ။ သူငယ်ချင်းတွေပြောတာ အကြံဉာဏ်ပေးတာတွေ ဂရုစိုက်မနေပါနဲ့။

**Now, now!** ကလေးချောစကား။

**Now, now...** Tun Tun! It's all right! No need to cry!

အေး... အေး... ထွန်းထွန်း ဘာမှမဖြစ်ပါဘူး။ မငိုနဲ့နော်။

**Now, now.,** you two; don't start fight again.

ဟဲ့... ဟဲ့... ရန်ဖြစ်ကြပြန်ပြီလား၊ မဖြစ်ကြနဲ့။

(ခပ်ငေါ့ငေါ့ ပြောစကား)

**Now then,** stop teasing baby.

ဟဲ့... ကလေးကို မစ၊ စမ်းနဲ့။

**Oh no,** (တစ်စုံတစ်ယောက် ကံဆိုးနဲ့ကြိုသွားတာ၊ စိတ်ပျက်စရာ/ဝမ်းနည်းစရာ ကြုံရတဲ့အခါ ပြောသောစကား)

He has to go back into hospital, I'm afraid.

ဝမ်းနည်းစရာပဲ၊ သူ ဆေးရုံပြန်တက်ရဦးမယ်။

**Oh no,** how awful!

ဟာ - မဟုတ်တာပဲ၊ စိတ်မကောင်းစရာကြီး။

**Oh no,** that's the third time the line's engaged; how can I get in touch with him?

ဟာ - မဟုတ်တာ၊ လိုင်းမအားတာ သုံးကြိမ်တောင်ရှိပြီ၊ သူနဲ့ အဆက်အသွယ် ရအောင် ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲ။

**That's the way the cookie crumbles** လောကခံဆိုတာ ဒါပဲပေါ့။

Sorry to hear you've failed your interview again.

**But that's the way the cookie crumbles.**

မင်း အင်တာဗျူးမအောင်ပြန်ဘူး ကြားရတယ်၊ ဝမ်းနည်းပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ လောကခံဆိုတာ ဒီလိုပါပဲ။

(ဟာသနှောပြီးပြောတဲ့ အမေရိကန်အသုံးအနှုန်း)

**There, there!/ There now!** ကလေးချောစကား၊ နှစ်သိမ့်စကား။

There, there, dear! Don't worry!

တိတ်ပါကလေးရယ်၊ ဝမ်းမနည်းပါနဲ့။

**Good for you!/ Good for him/ her** ကောင်းတယ်။

My son passed with 3 D's. **Good for him!**

သားက ဒီသုံးခုနဲ့ အောင်တယ်။ ကောင်းတယ်။

She got through at the first attempt.

သူ (မိန်းကလေး) တစ်ကြိမ်တည်း (တစ်နှစ်တည်း) နဲ့ အောင်သွားတယ်။

**Well done! Good for her!**

ကောင်းတယ်။

(တစ်ခုခုပြုလုပ်တဲ့ကိစ္စ အောင်မြင်သွားတာကို ကောင်းချီးဩဘာပေးတဲ့အခါ

Well done! တစ်ခုခုပြောတာဆိုရင် Well said! လို့ သုံးပါတယ်)

(Good for you... အစား Good on you/ on him/ her...)

**That can't be bad!** ဘယ်ဆိုးလို့တုံး။

A trip to Hawaii! **Well, that can't be bad!**

ဟာဝိုင်းရီကျွန်းကို သွားရမယ်၊ ဘယ်ဆိုးလို့တုံး။

**That's great/ That's fantastic!/ That's excellent!**

ကြိုက်ပြီ။

တစ်လုံးတည်း (Great/ Fantastic/ excellent) လို့လည်း ပြောပါ

တယ်။

How about a drink?

တစ်ခုခု သောက်ကြမလား။

**Great!/ Fantastic!/ Excellent!**

ကြိုက်ပြီ။



## CONTACT BETWEEN PEOPLE

### လူမှုရေး

**After you** ရှေ့က သွားပါခင်ဗျာ။

After you... please go ahead!

တန်းစီရတဲ့နေရာမျိုးမှာ၊ တစ်စုံတစ်ခုအတွက် မိမိအနီးအပါးကလူကို ဦးစားပေးလိုတဲ့အခါပြော။

**Age before beauty!** သက်ကြီးဝါကြီးများ ရှေ့ကသွား။ သားအမိနှစ်ယောက် တစ်နေရာသွားကြတယ်။ အဝင်ဝမှာ သားက အမေကို တံခါးဖွင့်ပေးပြီး အလျင်ဝင်ဖို့ လက်ဆန့်တန်းပြရင်း

**Age before beauty!**

သက်ကြီးများ ရှေ့ကသွားပါ။ ငယ်ရွယ်လှပသူများ နောက်မှလိုက်။

(ဟာသနှောတဲ့ အပြောစကား)

အမျိုးသမီးကို ဦးစားပေးတဲ့အခါ-

Ladies first!

**Mind your back/ backs.** နောက်လှည့်ကြည့်ပါဦး။

Mind your backs, please.

တစ်ဆိတ်လောက်ခင်ဗျာ၊ နောက်ကို လှည့်ကြည့်ပါဦး။

**Next please...** နောက်တစ်ယောက် (ရှေ့တိုးပါ၊ လာပါ။)

The man behind the counter shouted. 'Next please.'

ကောင်တာနောက်ကလူက 'နောက်တစ်ယောက်' လို့ အော်လိုက်တယ်။

Thank you for rising such an interesting subject. And now, **next please.**

ခုလို စိတ်ဝင်စားစရာကောင်းလှတဲ့ အကြောင်းအရာတစ်ခု စပေးလိုက်တာ ကျေးဇူးတင်ပါ။ ကဲ... ဆက်ပါဦး၊ နောက်ထပ်တစ်ခုလောက်။

**Step this way...** ဒီဘက်ကကြွပါ ခင်ဗျာ/ရှင်။

ဝင်လာသူ (ဧည့်သည်) ကို နှုတ်ဆက်ဖိတ်ခေါ်လမ်းပြခြင်း။

**Step this way, Sir/ Madam.**

What name shall I say?

နာမည် ဘယ်လိုပြောရမလဲ။

အတွင်းရှိလူကြီးနဲ့ တွေ့ဖို့လာသူကို ခဏစောင့်စေပြီး အမည်မေး၊ သွားပြော ရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ တယ်လီဖုန်းဆက်တဲ့အခါ ပြောလိုတဲ့သူမရှိခိုက် တယ်လီဖုန်းကိုင်တဲ့လူက မေးတာလည်း ဖြစ်တတ်ပါတယ်။

What is your name? လို့ တည့်တိုးမေးရမယ့်အစား

What name shall I say? လို့ မေးခြင်းဖြစ်ပါတယ်။

ဒါကို အရပ်ပြော ပြောရရင်-

Who is it?/ Who is speaking?/ Who is speaking, please?

တံခါးခေါက်သံကြားတဲ့အခါ၊ ဖွင့်မပေးသေးဘဲ။

Who is it?

ခေါက်သူက အမည်ပြောလိုက်တဲ့အခါ၊ သိကျွမ်းသူဆိုရင်-

'Come in, then.'

သိကျွမ်းသူ မဟုတ်ရင်၊ နံပါတ်မှားနေရင်

Sorry, wrong number.

Sorry, wrong house!

မေးလာသူ အိမ်ခန်းက မိမိနဲ့ ကပ်လျက်ဖြစ်နေရင်

Next door, please!

တစ်ဖက်ခန်းပါ။



CONVERSATION TOPIC

အကြောင်းအရာ

(Can I have) a word in your ear? နှစ်ကိုယ်ကြား ပြောပါရစေ။

A word in your ear, John? It's about those new contracts we mentioned.

ဂျွန် နှစ်ကိုယ်ကြား ပြောရအောင်၊ တို့ပြောဖူးတဲ့ ကန်ထရိုက်ကိစ္စပါ။ သာမန် အကြောင်းအရာ ပြောချင်တာကို ခွင့်တောင်း၊ ဒါမှမဟုတ်... မိမိက စတင်ပြောရမယ့် အခါဆိုရင် -

Can I/ could I have a word with you?

လူကြီးက လက်အောက်ငယ်သားကို ဆူပူကြိမ်းမောင်းချင်ရင်လည်း ပြောတတ်တယ်။

ပြောလက်စ အကြောင်းအရာကို ဆက်မပြောလို၊ မဆွေးနွေးလိုတော့ရင်၊ ငြီးငွေ့လာရင်

Let's change the subject.

အကြောင်းအရာ ပြောင်းကြရအောင်။

Where were we?

တစ်စုံတစ်ခု ပြောလက်စပြတ်သွားပြီး ဆက်ပြော၊ ဆက်သင်တော့မယ့်အခါ-

Where were we?

တို့ပြောနေတာ/ ဖတ်နေတာ / သင်နေတာ ဘယ်ရောက်သွားပါလိမ့်။ ရပ်တန့်လိုက်တာ ဘယ်နေရာပါလိမ့်။

**Full of the joys of spring** နွေဦးဟာ ပျော်ရွှင်စရာအပြည့်ပါပဲ။

(မိမိက မရွှင်မပျော်ဖြစ်နေခိုက်၊ အခြားတစ်ယောက် ရွှင်လန်းနေတာတွေ့တဲ့အခါ ပြောပါတယ်။)

**So, you're full of the joys of spring!**

အင်း... မင့်နွေဦးဟာ ပျော်ရွှင်စရာအပြည့်ပါပဲ။

**Look here!** မကျေနပ်တာ၊ သတိပေးစကားပြောချင်တဲ့အခါ၊ ဒါမှမဟုတ် တစ်စုံတစ်ခုကို ခပ်ပြင်းပြင်းအသိပေး/အဆိုပြုချင်တဲ့အခါ သုံးသည့် စကား။

**Look here, I've had enough of all this noise.**

ဒီမှာတော့ ဒီအသံညံနေတာ လွန်လွန်းပြီ။

**Look here, why don't we go to Kanthaya this weekend?**

ဒီမှာဟေ့ ဒီစနေ၊ တနင်္ဂနွေမှာ ကန်သာယာသွားကြရအောင်လား။

**Look here** ကို **See here** နဲ့ အစားထိုးပြောနိုင်ပါတယ်။

**Unaccustomed...**

Unaccustomed as I am to public speaking, it gives me great pleasure as a close friend of the groom to be part of this happy event.

လူပရိသတ်ရှေ့မှာ စကားပြောကျင့်မရှိပါသော်လည်း ခုလို ပျော်ရွှင်စရာ မင်္ဂလာအခါမှာ ပါဝင်ရတာကို များစွာနှစ်ခြိုက်မိပါတယ်။

**But that's another story** ပြောလက်စ အကြောင်းအရာကို စကားဖြတ်လိုတဲ့အခါ၊ ဒါမှမဟုတ် အဆုံးသတ်လိုတဲ့အခါ သုံး။

**But that's another story.**

အဲဒါက တခြားပဲ၊ (ခုပြောတာနဲ့ မဆိုင်ပါဘူး) = ဒါဟာ သတ်သတ်ပြောရမယ့် ကိစ္စပဲ။

**Leave it at that** ဒီမှာ ရပ်ကြစို့။

**Let's leave it at that; we've worked hard enough today.**

ရပ်ကြဦးစို့၊ တို့များ ဒီနေ့ အတော်ပင်ပင်ပန်းပန်း လုပ်ခဲ့ပြီးပြီ။

**That's about it,** ဒီနေ့တော့ ဒီမျှပါပဲ။

(ရပ်မြင်/ရေဒီယိုအစီအစဉ် အဆုံးသတ်စကား။)

'Well, that's **about it** for tonight, folks. We'll see you same channel, some time, next week.'

ဒီညတော့ ဒီမျှပါပဲ၊ သောတရှင်တို့ နောက်အပတ်တစ်ချိန်ချိန်မှာ ဒီလိုင်းမှာ တွေ့ပါဦးမယ်။

**That's it.** ဒါပဲပေါ့။

**That's it** – it's all over, and a remarkable victory for us.

ဒါပါပဲ၊ ပြီးပြီလေ - ကျွန်ုပ်တို့အတွက် ထူးခြားတဲ့ အောင်ပွဲတစ်ခုပေါ့။

Well, that's **that** for this week. (= That is the end of discussion.)

ခု တစ်ပတ်အတွက် ဒီမျှပါပဲ။

We'll be back next Monday with another edition of World Vision.

ကမ္ဘာ့အမြင် နောက်ထပ်အစီအစဉ်ကို လာမည့်တနင်္လာနေ့မှာ တင်ဆက်ပါဦးမယ်။

**That's the lot./ That's (your) lot.**

ဒါပါပဲ၊ ဒါအကုန်ပါပဲ၊ ဒါလောက်ပါပဲ။

Well, that's the lot for to-day. I'm off home now.

ကောင်းပြီလေ။ ဒီနေ့အဖို့ ဒါလောက်ဆို တော်ရောပေါ့၊ အိမ်ပြန်တော့မယ်။

(That's our lot ဆိုရင် ဒါဟာ တို့များကံကြမ္မာပဲပေါ့။)

**There you are** အစီအစဉ်အဆုံးသတ်စကား...

**There you are -** and now, till next Wednesday, goodbye.

ဒီမျှပါပဲရှင်၊ လာမည့်ဗုဒ္ဓဟူးနေ့ကျမှ ဆုံကြစို့ဦးရဲ့၊ ဝတ်ဒ်ဘိုင်။

တစ်ခုခုရှင်းပြပြီး လိုရာရောက်ပြီဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်နဲ့ အဆုံးသတ်တဲ့အခါ

Turn right at the traffic lights, then second left, and **there you are**, the library will be opposite you.

မီးပွိုင့်မှာ ညာကွေ့၊ နောက်တစ်ခါ ဘယ်ကွေ့၊ ဒါဆိုရင် စာကြည့်တိုက်ဟာ မျက်နှာချင်းဆိုင်မှာ ရှိနေပြီ။

**Thereby hangs a tale** တစ်ခုခုဖြစ်လာဦးမှာပါ။

When they built the new library in less than three months, not everyone was happy about the building methods they used, and **thereby hangs a tale.**

စာကြည့်တိုက်အသစ်ကို သုံးလနဲ့ အပြီးဆောက်ကြတာ တည်ဆောက်တဲ့ နည်းနာကို ဘဝင်မကျဘူး၊ တစ်ခုခုဖြစ်လာဦးမှာပေါ့လေ။

**To cut a long story short** အသေးအဖွဲ့တွေ ကျော်လွှားပြီး အရေးကြီးတာကို ပြောရမယ်ဆိုရင်...

David met Mary one night at a party. They saw each other the next Saturday at the club dance, and, **to cut a long story short**, they got married last week.

ဒေးဗစ်နဲ့ မေရီ တစ်ညမှာ ပါတီမှာဆုံကြတယ်၊ နောက်စနေကျတော့ တစ်ခါ ကလပ်ကပွဲမှာ ဆုံကြပါတယ်။ အဲ... လိုရင်းတိုရှင်းပြောရမယ်ဆိုရင် ပြီးခဲ့တဲ့ အပတ်က သူတို့လက်ထပ်ကြပြီ။



## DECISION

### ဆုံးဖြတ်ခြင်း

**How about?** ဘယ်လိုလဲ။

**How about** a game of cards?

တစ်ပွဲလောက် ကစားရအောင်၊ ဘယ်လိုလဲ၊ ကစားမလား။

**How about** a lunch at Karaweik?

ကရဝိက်မှာ နေ့လယ်စာ စားရအောင်၊ ဘယ်လိုလဲ။

**How about** another dish/ plate?

နောက်တစ်ပွဲ ယူပါဦး/ယူမလား။

(How aboutကို what aboutနဲ့ အစားထိုးပြောနိုင်ပါတယ်။)

**Take it or leave it** ကြိုက်ရင် ယူပါ၊ ကြိုက်မှ ယူပါ။

I'll give K 5000 for your Toshiba.

မင်းရဲ့ တိုရှီဘာရေဒီယိုကက်ဆက်ကို ၅၀၀၀/ ပေးမယ်။

∴ No, it's K 5500. **Take it or leave it.**

၅၅၀၀/ ပဲ၊ ကြိုက်ရင်ယူ၊ မကြိုက်ရင်လည်း ရတယ်။

**What do you say?** ဘယ်လိုသဘောရသလဲ။

How about each putting in K 300/? **What do you say?**

တစ်ယောက် ၃၀၀/ ထည့်ဝင်ရမယ်ဆိုရင် ဘယ်လိုသဘောရသလဲ။

OK... it's a deal.

ကောင်းပြီ စိန်လိုက်။



DEFIANCE

အာခံခြင်း။ မထီလေးစားပြုခြင်း - ပြောခြင်း။

**Oh, yeah!** ဟေ တကယ်လား (မယုံပါဘူးကွာ)  
 If you don't shut up, I'll come and hit you!  
 မင်းပါးစပ်မပိတ်ရင်၊ ငါလာပြီး တီးပစ်မယ်။  
**Oh, yeah - really?**  
 ဟေ - တကယ်လား။

**So there!** ကျုပ်ပြောမယ် မှတ်စမ်း။  
 You can stop boasting - I've beaten you now, **so there!**  
 ကြွားမနေပါနဲ့ - မင်းကို ကျုပ်နိုင်လိုက်ပြီ မဟုတ်လား၊ ဘယ့်နှယ်ရှိစ။

**That's what you think**    အဲဒါက ခင်ဗျားအထင်ပဲ၊ မှားချင် မှားနိုင်တယ်၊  
 (ရှုတ်ချခြင်း၊ မယုံကြည်ခြင်း အဓိပ္ပာယ် သက်  
 ရောက်တယ်။)

When I get back extra money back from the tax people,  
 I'm going to spend it on a new dress.

အခွန်ကောက်တဲ့လူတွေဆီက ပိုတွက်ထားမိလို့ ပိုငွေပြန်ရရင် အဝတ်အစား  
 သစ် ဝယ်လိုက်မယ်။

**That's what you think - I'm keeping it to pay for the repairs to the car!**

အဲဒါက မင်းအထင်ပဲ၊ ငါကတော့ ကားပြင်ထားတာပေးဖို့ ဝယ်ထားတယ်။

**Up yours!** သွားစမ်းပါ။ (ဗန်းစကား) (ရိုင်းစိုင်းတဲ့ အသုံးအနှုန်းဖြစ်ပါတယ်။)

You can't park here!

ဒီနားမှာ ကားမရပ်ရပါဘူး။

**Up yours!**

သွားစမ်းကွာ... ဆိုပြီး မောင်းသူက ကားထိုးရပ်လိုက်တယ်။

(ဗန်းစကား၊ အရပ်စကားအတော်များများကို နားလည်ဖို့သာ လိုပါတယ်။

မိမိတို့က လက်လွတ်စပယ် မသုံးစေချင်ပါ။)



DIFFICULTY & MISFORTUNE

အခက်အခဲကြုံခြင်း၊ ကံမလိုက်ခြင်း

**Bad show!** သနားပါတယ်။

I thought he would get through this time, but didn't, **bad show!**

ကျွန်တော်က သူ ခုတစ်ခါတော့ ဖြစ်သွားမယ်/ အောင်မယ် ထင်ခဲ့တာ၊ မဖြစ်ဘူး မအောင်ဘူးဗျာ။ ‘သနားပါတယ်’။

**Out of luck** ကံမကောင်းဘူး။

I told him that if he was planning on borrowing money from me he was **out of luck.**

ငါ့ဆီက ပိုက်ဆံချေးဖို့လုပ်နေရင်၊ သူကံမကောင်းဘူးလို့ သူ့ကို ငါပြောလိုက်တယ်။

My new dictionary is super— it contains all important idioms but it's so big that I can't carry it around – **the very devil.**

ကျွန်တော့် အဘိဓာန်သစ်ကတော့ စူပါပဲ၊ အရေးကြီးတဲ့ အိဒီယံတွေ အကုန်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ သိပ်ကြီးလွန်းလို့ နေရာတကာ မသယ်နိုင်ဘူး၊ ခက်တယ်ဗျာ/ ရှင်။

**If the worst comes to the worst...** အဆိုးတကာအဆိုးဆုံး ဖြစ်လာ  
တာလဲရင်...

**If the worst comes to the worst,** they will have to stop  
and wait for a better chance.

အဆိုးဆုံးနဲ့ ကြုံရမှတော့ ရပ်လိုက်ကြဖို့ အခွင့်ကောင်းပေါ်လာတဲ့အချိန်ကို  
စောင့်ကြရမှာပဲ။

**It's a dog's life** ဒုက္ခသောကများလွန်းတဲ့ဘဝ အခြေအနေ။

**It's a dog's life** running a small business— no holidays,  
no big profit but the same worries and difficulties.

အသေးစားအလုပ် လုပ်ရတာ ခွေးဘဝမျိုးပဲ၊ ရက်အားမရှိ၊ အမြတ်လည်း  
များများစားစားမရ၊ အခက်အခဲနဲ့ သောကတွေကျတော့ အတူတူပဲ။

**It's no go** မဖြစ်နိုင်ဘူး၊ မရနိုင်ဘူး။

Will you get your leave?

ခင်ဗျားခွင့် (တင်ထားတာ) ရမလား။

**No go/ It's no go—** It's the busy season.

မရဘူး၊ အလုပ်ကျတဲ့အခါ ဖြစ်နေတယ်။

He has tried all the ways he knows of repairing his old  
clock, but **it's no go.**

သူနာရီအိုကြီးကို သူတတ်တဲ့နည်းပေါင်းစုံနဲ့ ပြင်ကြည့်တယ် မရပါဘူး။

**Just (my/ his/ her/ your) luck...** ကိုယ့်ကံပဲပေါ့။

The day I wanted to travel by train was the day of the  
national rail strick; **just my luck.**

ကျုပ်ခရီးသွားချင်တဲ့နေ့ဟာ တစ်နိုင်ငံလုံး မီးရထားသပိတ်မှောက်နေ ဖြစ်နေ  
တယ်။ ကျုပ်ရဲ့ကုသိုလ်ပါပဲ။

**No such luck** အခြေအနေမပေးဘူး။

Can you take this Saturday off to help me move house?

ကျွန်တော် အိမ်ပြောင်းမလို့ ခင်ဗျားစနေနေ့အနားယူပြီး ကူညီနိုင်မလား။

I'm sorry, **no such luck**, I've got to work.

ဝမ်းနည်းပါတယ်။ အခြေအနေမပေးဘူး။ ကျွန်တော့်မှာ အလုပ်ရှိနေတယ်။

**Not likely** မထင်ပါဘူး။ ဖြစ်နိုင်ခြေမရှိဘူး။

Do you think they can start work tomorrow?

သူတို့ မနက်ဖြန် အလုပ်စနိုင်မယ်ထင်လား။

**Not likely!**

မဖြစ်နိုင်ပါဘူး၊ မစနိုင်ပါဘူး။

**Pigs might fly.** ဖြစ်နိုင်ခြေမရှိသည့် အခါတွင်သုံး။

He will work one day

တစ်နေ့တော့ သူအလုပ်လုပ်မှာပါ။

**Pigs might fly.**

အင်း... ဝက်တွေ အတောင်ပေါက်ပျံမယ့် အချိန်ပေါ့။

**Some people have all the luck...** သူများသားသမီးများတော့ ကြီးပွား

နေလိုက်တာ။

မိမိကံမလိုက်တဲ့အခါ၊ ကံကောင်းသူ အလုပ်အကိုင်ဖြစ်နေသူတွေကို ကြည့်ပြီး

ညည်းတတ်တဲ့စကား။

I see Perry's got himself a new girlfriend - **some people**

**have all the luck.**

ပယ်ရီဆိုတဲ့ကောင် ရည်စားသစ်တစ်ယောက် ရပြန်ပြီတဲ့လား၊ သူများသားသမီး

များတော့ ကြီးပွားနေလိုက်ကြတဲ့ဖြစ်ခြင်း။

**The devil of a job** ခက်ခက်ခဲခဲ အလုပ်တစ်ခုလုပ်ရတဲ့အခါ 'သောက်ကျိုးနည်း' အဓိပ္ပာယ်မျိုးနဲ့ပြောတဲ့ 'ဗန်း' စကား။

We had the **devil of a job** to get the wardrobe upstairs.  
ဒီဗီရိုကြီး အပေါ်ထပ်တင်ရတာ (သောက်ကျိုးနည်း) အလုပ်ပါပဲ။

**Poor devil** သနားစရာသတ္တဝါလေး  
He failed his exam, **poor devil**.  
သတ္တဝါလေး စာမေးပွဲကျသွားတယ်။

**The story of (my/ his) life** ဘဝကံအကြောင်းပေါ့။  
That's the third time this year a girl has chucked him— it's **the story of his life**.  
သူ မိန်းကလေးက စွန့်ပစ်ခဲ့ရတာ ဒါဟာ ဒီနှစ်ထဲမှာဆို တတိယအကြိမ်ပဲ၊ သူ့ဘဝအကြောင်းပေါ့လေ။

**What a life!** တကယ့်ဘဝပါပဲ (မကျေမနပ်နဲ့ ငြီးငွေ့စကား)  
**What a life!** I get up at half-past five everyday, work solidly for eight hours, come home, have my meal and go to bed. It's all so monotonous.  
တကယ့်ဘဝပါပဲ။ မနက် ငါးနာရီခွဲထ၊ အလုပ်ရှစ်နာရီလုပ်၊ အိမ်ပြန်လာ ထမင်းစား၊ ပြီးတော့ အိပ်ရာဝင်၊ ဟူး... ငြီးငွေ့စရာကြီးပါပဲ။

**Worse luck** ကံခေချင်တော့။  
Do you know Robert Hindly?  
ခင်ဗျား ရောဘတ်ဟင်ဒလေကိုသိလား။  
Yes, I have met him before, **worse luck**.  
ဟုတ်ကဲ့၊ သိပါရဲ့ (ကံခေလို့ထင်ပါရဲ့) သူနဲ့ တွေ့ဖူးတယ်။  
He reached the food before I did, **worse luck!**  
သူက ကိုယ့်အရင် အစားဆီ ဦးသွားတယ်။ ကံဆိုးတာပဲ။

**You've got me there.** အချက်ရသွားပြီ။

Why did you decide to put a fifth leg on the table?

ခင်ဗျားက ဘယ်အကြောင်းနဲ့ စားပွဲကို ခြေထောက်ငါးခုတပ်ချင်တာလဲ။

**You've got me there.** I was hoping you wouldn't ask me that!

ခင်ဗျားအချက်ရသွားပြီ၊ ဒီလိုမမေးပါစေနဲ့လို့ (မေးမှ မေးပါ့မလားလို့) မျှော်လင့်မိ/တွက်မိနေတာ။

How many books did you read last year?

မနှစ်က ခင်ဗျား စာအုပ်ဘယ်နှအုပ် ဖတ်ဖြစ်လဲ။

**Ah, you've got me there** — I'll have to think it over.

ဟား - ခင်ဗျားအချက်ရသွားပြီ။ (မပြောတတ်ဘူးဗျ) ပြန်စဉ်းစားကြည့်ရဦးမယ်။



## DISAPPOINTMENT AND RESIGNATION

စိတ်ပျက်ခြင်း။ မျှော်လင့်ချက်ပျက်ပြားခြင်း။ လက်လျှော့ခြင်း

**Back to square one** အစက ပြန်စကြမယ်။

I've spent years writing this book. and now I've been told to write it all differently go it's **back to square one.**

ကျုပ် ဒီစာအုပ်ရေးနေတာ နှစ်အတော်ကြာနေပြီ။ ခု အားလုံး တစ်မျိုးပြန်ရေးရမယ်ဆိုတော့၊ အစက ပြန်စရမှာပေါ့လေ။

(တစ်စုံတစ်ခု ပြန်လုပ်ရမယ့်အခါ၊ လုပ်လက်စကိုရပ်ပြီး တစ်မျိုးတစ်ဖုံ လုပ်ရမယ့်အခါ So, it is back to square one! လို့ ပြောပါ။)

**Call it square** ဘဲစားဘဲချေ၊ ကြွေးမရှိ/ပေးဆပ်ရန်မရှိ။

I paid for the tickets and you paid for the taxi.

Good, let's **call it square.**

တို့က လက်မှတ်ခပေးတယ်။ မင်းက တက္ကစီခ ပေးတယ်။ မင်းနဲ့ ငါ ဘဲစားဘဲချေပေါ့ကွာ။

**Back to the drawing board** အစက ပြန်စကြမယ်။

(တီထွင်မှုတစ်ခု မှားယွင်းသွားတဲ့အခါ သုံးတဲ့ အသုံးအနှုန်း)

Have you heard the new car we're working on blew up this afternoon?

ကြားပြီးပြီလား၊ တို့လုပ်ကိုင်နေတဲ့ ကားသစ် ဒီနေ့လယ်က ကွဲထွက်သွားတယ်။

Well, it's back to the drawing board, then, I suppose.  
ဒါဆို အစက ပြန်လုပ်ကြရလိမ့်မယ် ထင်တယ်။

**Hang it (all)** ခက်တာပဲ။ (စိတ်ရှုပ်စကား)

I've forgotten my keys, **hang it** - how am I going to get in?

သော့မေ့ကျန်ခဲ့တယ်။ (ခက်တာပဲ အထဲကို ဘယ်လိုဝင်ရပါ့။)

**Hang it all!** You've had three weeks to plant the seeds and you say you've not even started.

မျိုးစေ့တွေ စိုက်ဖို့ဆိုပြီး သုံးပတ်ကြာသွားပြီ၊ ခုတော့ စတောင် မစရသေးဘူးဆိုတာ (လွန်လွန်းတယ်)။

**(It's) too bad** တစ်စုံတစ်ခု မရတာ၊ မဖြစ်တာ၊ မလုပ်နိုင်တာ...

စသည်များနဲ့ ကြုံရတဲ့အခါ ဆိုးတယ်ဗျာ၊ နာတယ်ဗျာ၊ အဓိပ္ပာယ်များနဲ့ ပြောတဲ့စကား။

**Too bad** you couldn't come to the party - you'd have enjoyed yourself there.

ခင်ဗျားပါတီကို မလာနိုင်တာ နာတယ်ဗျာ၊ ရောက်လာခဲ့ရင် သိပ်ပျော်မှာပဲ။

**It's too bad** you've eaten all the cakes.

ကိတ်မုန့်တွေ အကုန်လုံး ခင်ဗျားစားပစ်တာ ဆိုးတယ်ဗျာ။

**Oh well** မတတ်နိုင်ဘူးလေ၊ ရှိပါစေတော့။

**Oh well.** I shouldn't grumble. I suppose, this is the first time something like this has happened.

အင်း... ညည်းမနေတော့ပါဘူး၊ ဒီလိုဖြစ်တာ ပထမအကြိမ် ထင်ပါရဲ့ (နောက် တစ်ခါကို မဖြစ်အောင် ရှောင်ရမှာပေါ့။)

**Oh well, it can't be helped....**

အင်းလေ... ဘယ်တတ်နိုင်မလဲ။

**So much for...** စိတ်ကူးလွဲချော်သွားသည့်အခါ အဆင်မပြေသည့်အခါ သုံး။

**So much for my idea of going to town. It's raining so hard again, we'd better stay in.**

တို့မြို့ထဲသွားဖို့ စိတ်ကူးတာ၊ မဖြစ်တော့ပါဘူး။ မိုး ဒီလောက်သည်းနေတာ အိမ်ထဲမှာပဲနေတာက ကောင်းပါတယ်။

**There's nothing for it.** တစ်စုံတစ်ခုကို စိတ်လက်မပါဘဲ ပြုမိပြီး လက် လျှော့စိတ်လျှော့ စိတ်ပျက်စကား။

**There's nothing for it - we'll just have to sell the car to pay off our debts, that's all.**

ဘာမှမဟုတ်ပါဘူး၊ ကြွေးဆပ်နိုင်ဖို့ ကားရောင်းရတော့မှာပါ၊ ဒါလောက်ပါပဲ။

**You can't win** ဆုံးရှုံးမှုတစ်ခု သို့မဟုတ် များစွာ ရင်ဆိုင်ရတဲ့အခါ ထွက်လာတဲ့ 'စိတ်လျှော့လက်လျှော့စကား စိတ်ဖြေစကား။'

**I did my best to help him lead a good life. But then he won the lottery and he is a smuggler. You can't win, can you?**

သူ့ဘဝအနေကောင်းအောင် ကျွန်တော် အစွမ်းကုန်ခဲ့တယ်။ ဒါပေမဲ့ သူ ချဲ့ထီ ပေါက်သွားပြီး ခုတော့ မှောင်ခိုသမားဖြစ်သွားတယ်။ ဘယ်တတ်နိုင်မလဲ၊ သူ့အကျိုးပေးပဲပေါ့။



## DISAPPROVAL

သဘောမတူခြင်း၊ မနှစ်ခြိုက်ခြင်း၊ မယုံကြည်ခြင်း

**As if...**

**As if you expect me to believe that news!**

မင်းနှယ်ကွာ/ခင်ဗျားနှယ်ဗျာ။ အဲ့ဒီလိုသတင်းမျိုးကို ကျုပ်အနေနဲ့ ယုံရမှာတဲ့ လား။

**You must be joking! As if he could really have said that!**

ကိုယ့်လူနောက်နေတာ ထင်တယ်၊ ဒီလူက အဲဒါကို တကယ်ပြောလိုက်တာ ကျနေတာပဲ။

**He's given me a pile of letters to type - as if I hadn't got enough to do already!**

လက်နှိပ်စက်ရိုက်ဖို့ ပေးလိုက်တာတွေ တစ်ထပ်ကြီးပဲ၊ ကျွန်တော်/ကျွန်မမှာ လုပ်စရာမရှိတဲ့အတိုင်း...။

**Away with...** သွားစမ်း။

**Away with the old ideas and in with the new.**

အယူအဆဟောင်းတွေ သွား အသစ်တွေလာ။

**Away with you!** တော်ရာသွားစမ်း။

**Down with** ကျဆုံးပါစေ။

**Down with the Despot!**

သက်ဦးဆံပိုင်ဘုရင် ကျဆုံးပါစေ။

**Down with Anarchy!**

မင်းမဲ့စရိုက်တွေ ပျောက်ကွယ်ပါစေ။

**I thought I told you...** တစ်ခုခုပြောထားတာ ပျက်ကွက်တဲ့အခါသုံး။

**I thought I told you to come early this week!**

ဒီအပတ်ထဲမှာ စောစောလာပါလို့ မင်းကို ငါပြောခဲ့တယ် ထင်တယ်။

(ပြောထားတယ် မဟုတ်လား)။

**I'd be the last (person) to...** ကျွန်တော်က နောက်ဆုံးလူ ဖြစ်လိမ့်မယ်။

(တစ်စုံတစ်ခုလုပ်ပေးဖို့ ပြောတဲ့အခါ၊ မနှစ်ခြိုက်တာ၊ မလုပ်ချင်တာဆိုရင် သုံး)

**I'd be the last person to criticise someone else for their failures.**

အခြားလူတွေဆုံးရှုံးတာကို ဝေဖန်ဖို့ဆိုရင် ကျွန်ုပ် မလုပ်လိုဘူး၊ မလွဲမရှောင် သာလို့ လုပ်ရပြောရရင် တခြားလူတွေပြောပြီး ကျွန်ုပ်က နောက်ဆုံးမှ ပြော မယ်။

**A dead loss** အသုံးမကျသူ

**You've come when I've finished all the work. you're a dead loss.**

ငါအကုန်လုပ်တိုင်း ပြီးစီးခါမှ မင်းရောက်လာတယ်။ အတော် အသုံးမကျတဲ့ လူပဲ။

**Look what you've done!** မင်းလုပ်တာကို ကြည့်စမ်း (အပြစ်တင်စကား)

**Look what you've done! You've woken baby up after we've spent an hour trying him to go to sleep.**

mg.yoe.com

မင်းတော့ကွာ လုပ်လိုက်ပြန်ပြီ။ တစ်နာရီလောက် သိပ်ရတဲ့ကလေး မင်းလုပ်  
လို့ နှိုးသွားပြီ။

**More fool you...!** မင်းက ပိုမိုက်တယ်။

**More fool you** for believing him: you should have known  
he only wanted your money.

မင်းသူ့ကိုယုံတာ မင်းကပိုပြီးမိုက်တာပဲ။ သူက မင်းပိုက်ဆံကိုသာ လိုချင်တာ  
ဆိုတာကို မင်းသိခဲ့ဖူးကောင်းတယ်။

**Over my dead body** ငြင်းဆန်သည့်စကား။

Can I borrow the car tonight, Dad?

ကျွန်တော် ဒီည ကားခဏရမလား၊ ဖေဖေ။

**Over my dead body, son,** you've crashed it once this  
week already.

သားရေ၊ အဖေသေမှပဲယူတော့၊ ဒီအပတ်ထဲ မင်းကား (ယူသွားပြီ) တိုက်ထား  
ပြီပြီ။

**That's/ It's a fine kettle of fish** ခွကျတာပဲ။

**A fine kettle of fish** - stuck way out in the country with  
no petrol.

သောက်ခွဲ/ ခွကျတာပဲ။ ဓာတ်ဆီမရတဲ့ မြို့ပြင်မှာလာပြီး ကားရပ်သွားတယ်။

**There's no accounting for tastes...** အကြိုက်ဆိုတာ မတူဘူး။

I've just bought their latest record. Well, **there's no ac-**  
**counting for tastes.**

ကျွန်တော် သူတို့ရဲ့ နောက်ဆုံးထုတ် ဓာတ်ပြားဝယ်လိုက်တယ်။ မကြိုက်သူ  
ရှိသလို ကြိုက်သူလည်း ရှိတာပဲ။ အကြိုက်ဆိုတာ ပြောလို့မရဘူး။

**(It's) thumbs down for** မထောက်ခံဘူး။

So they've raised the price of tea! **Thumbs down for it!**

အင်း... လက်ဖက်ရည် ဈေးတက်လိုက်ကြပြန်ပြီ။ မထောက်ခံဘူး။

**To Hell with** ဒုက္ခပါပဲ။

**To Hell with** this essay— I've spent hours on it already but I don't seem to be getting any where!

ငရဲပါပဲ။ ဒီစာတမ်းငယ်ရေးဖို့ အချိန်အတော်ကြာအောင် ကြိုးစားနေတာ၊ ဘယ်နားမှ မရောက်သေးဘူး (ပြီးပဲမပြီးနိုင်ဘူး၊ အပြီးသတ်လို့ကို မရဘူး၊ ငြီးငွေ့လာပြီ)

**To hell with** the lot of you. We're going home.

နေရစ်ကြပေတော့၊ တို့တော့ အိမ်ပြန်မယ်။ (ဖြစ်ချင်တာဖြစ် ဂရုမစိုက်ဘူး)

**Tut, Tut!** မနှစ်မြို့ခြင်း၊ ဝေဖန်ခြင်း/ ရှုတ်ချခြင်း

**Tut! Tut,** Kyaw Kyaw, I'm surprised at your behaving like that!

ထပ်၊ ကျော်ကျော်၊ မင်းဒီလိုပြုမူတာ ငါအတော်အံ့ဩတယ် (မထင်ခဲ့ဘူးကွာ)

**Two Cheers!** သိပ်မဟုတ်သေးဘူး။

(သာခုဆိုတာ သုံးကြိမ်သုံးခါ ခေါ်ရပါတယ်။ နှစ်ကြိမ်ပဲခေါ်မယ်ဆိုရင် မကြိုက်သေးဘူးလို့ အဓိပ္ပာယ်သက်ရောက်တယ်မဟုတ်လား။ ထို့အတူပါပဲ၊ ကောင်းချီးဩဘာ ထောမနာပြုတာမှာ -

**Two Cheers** ဆိုရင် သိပ်မဟုတ်သေးဘူး၊ ဆက်လုပ်/ ဆက်ကြိုးစားဦးတဲ့ ဆို အဓိပ္ပာယ်ပေါ့။)

**Two cheers** for your plan to go to the National Park. We'd much rather watch television.

အမျိုးသားပန်းခြံသွားမယ်ဆိုတဲ့ မင်းရဲ့အစီအစဉ် အဲ မဆိုးပါဘူး၊ တို့တော့ ရုပ်မြင်သံကြားပဲ ကြည့်ကြတော့မယ်။

**We can take (you/ her/ him) anywhere** ပြောချင်တာကို ရယ်စရာ  
နောပြီး ပြောတဲ့စကား။

That's the sixth cake that you've had so far!

Honestly, Po Toke, **we can't take you anywhere, can we?**

မင်းစားတာ ကိတ်မုန့်ခြောက်လုံးရှိပြီ။ ရိုးရိုးသားသား ပြောရရင်၊ ဟေ့ ဒီမှာ  
ဖိုးတုတ်၊ မင်းတို့ကို တို့နေရာတကာ ခေါ်သွားလို့မဖြစ်ဘူး၊ ဟုတ်တယ်  
မဟုတ်လား။

**Well, I never did!** အံ့အားသင့်သွားတာလဲဖြစ်၊ မနှစ်မြို့တာလည်း ဖြစ်တာမို့၊  
ပွင့်ပွင့်ပြောပစ်သော စကား။

After all the nasty things he had said about me, he now  
wants me to help him. **Well, I never did.**

ငါ့ကို မဟုတ်တရုတ်တွေပြောပြီးမှ ခုတစ်ခါ ငါက သူ့ကို ကူညီစေချင်ပါတယ်  
တဲ့၊ ဝေးသေး။

**(Well) really!** (အံ့အားလည်းသင့်၊ မနှစ်မြို့တာလည်း ဖြစ်သွားရသော ကိစ္စ  
အဖြစ်အပျက်ကို တုံ့ပြန်ချက်) တကယ်ပါပဲ။

**Well, really!** Who'd have thought he'd end up in prison?  
အင်း... တကယ်ပါပဲ၊ ဒီလူ အချုပ်မှာ စခန်းသိမ်းမယ်ဆိုတာ မထင်ခဲ့မိပါဘူး။

☛ **Really I'm surprised at you. I find your attitude whole  
objectionable.**

တကယ်ပါပဲ၊ ခင်ဗျားကို ကျွန်တော်/ ကျွန်မ အံ့သြရပြီ၊ ခင်ဗျားသဘောထား  
ဟာ လက်ခံနိုင်စရာ လုံးဝမရှိပါလား။

**What the hell...** ကိစ္စမရှိဘူး။ ဂရုမစိုက်ဘူး။

Ok - so you failed again.

အိုကေ၊ မင်းတစ်ခါကျပြန်ပြီပေါ့။

**What the hell, you can always try again!**

မူစရာမလိုပါဘူး။ ထပ်ကြိုးစားနိုင်သေးတာပဲ။

"After he'd crashed the car," Pat just said, "What the hell!  
my Dad'll buy me another one!"

ပက်ဆိုတဲ့ကောင် ကားတိုက်ပြီး ကြေမ့သွားတာကို ဘာပြောတယ်မှတ်လဲ။  
“သွားစမ်းပါ။ ငါ့အဖေက နောက်တစ်စီးဝယ်ပေးမှာပေါ့” တဲ့။

**What's.... doing...?** ဘာလုပ်နေတာလဲ။

**What's that dictionary doing on the floor?**

ဟိုအဘိဓာန်က ကြမ်းပြင်မှာ ဘာလုပ်နေတာလဲ။ (ဘာလို့ ရှိသင့်တဲ့နေရာမှာ  
မရှိတာလဲ)။

**What's he doing here?**

ဒီလူ ဒီမှာ ဘာလုပ်နေတာလဲ။ ဘယ်အကြောင်းနဲ့ ရောက်နေတာလဲ။  
မောင်ရင်၊ ကိုယ်ဘာလုပ်လို့ လုပ်နေတယ်ဆိုတာ ကြည့်ဦး။

**A good one...** ကောင်းပါပေ။ (ဗန်းစကား)

(ဝတ္ထုတွေထဲမှာ a good 'un လို့ တွေ့ရတတ်ပါတယ်။)

**The bus never turned up, sir!**

ကားမလာဘူးခင်ဗျာ။

**That's a good one, I was on it myself, so where were  
you?**

ကောင်းပါလေ့ကွာ၊ ကားပေါ်မှာ ငါ ပါပါတယ်။ မင်းက ဘယ်သွားနေခဲ့လို့  
ပါလိမ့်။

**A likely story** ယုံချင်စရာပဲ။

**He says he was at church on Sunday! A likely story - I  
bet he was playing chess!**

သူပြောတော့ သူ တနင်္ဂနွေနေ့က ဘုရားကျောင်းမှာပါတဲ့။ ယုံချင်စရာပါပဲ  
ငါလောင်းရဲတယ်။ ဒီလူ ကျားထိုးနေမှာပါ။

**Do me a favour!** ချမ်းသာပေးပါ။ ဗန်းစကား (slang)

**Do me a favour/ Do us a favour, Po Toke, go and annoy someone else!**

ဖိုးတုတ် တို့ကိုချမ်းသာပေးပါ။ တခြားသွားပြီး တစ်ယောက်ယောက်ကို နှောင့်ယှက်ပါ။

**Do me a favour, John,... sit still and stop messing about!**

ဂျန် ချမ်းသာပေးပါကွာ၊ ငြိမ်ငြိမ်နေစမ်းပါ။ ကိုးရိုးကားရား မလုပ်ပါနဲ့။

**(Do) you mean to say?** ကြားရတာကို အံ့အားသင့်သွားခြင်း၊ မယုံကြည်နိုင်ခြင်း။

**You mean to say you're leaving us?**

တို့နဲ့ ခွဲသွားတော့မယ်ဆိုတဲ့ အဓိပ္ပာယ်လား။

**Do you mean to say I've come all this way for nothing?**

ဒီလောက် ခရီးအဝေးကြီးလာရပြီး၊ ဘာမှမရနိုင်ဘူး၊ မပေးနိုင်ဘူးလို့ ဆိုချင်တာလား။

**Don't give me that** ယုံကြည်လိမ့်မယ်လို့ မမျှော်လင့်ပါနဲ့။

**Would you like to go out for a meal?**

တစ်ခုခု လိုက်စားပါလား။

**Don't give me that** You've been saying this for months now and you've not done so yet!

တော်ပါတော့၊ ပြောနေတာ လပေါင်းများစွာကြာပြီ (တကယ်လည်း) ခေါ်မကျွေးသေးဘူး။

**Don't make me laugh!** ရယ်စရာပြောမနေပါနဲ့။

**Did I tell you I'm going to buy a brand new sports car?**

ကျွန်တော် ပြိုင်ကားအသစ်ကျပ်ချွတ်တစ်စီး ဝယ်စီးမယ်လို့ ပြောမိသလား။

**Don't make me laugh!** You've not got enough money for your bus fare into town!

ရယ်စရာ မပြောစမ်းပါနဲ့၊ မြို့ထဲသွားဖို့ ဘတ်စ်ကားခတောင် မရှိဘဲနဲ့။ ကျုပ်မင်းကို တစ်ချက်မှမယုံဘူး။

**Fancy that/ Just fancy!** မှန်းဆသာ ကြည့်ပေတော့။

I met Daisy the other day! We haven't met for years!

**Fancy that! (Just fancy!)**

တစ်နေ့က ဒေစီနဲ့တွေ့ခဲ့တယ်။ တို့မဆုံကြတာ နှစ်အတော်ကြာပြီ။ (တို့ဘယ်လောက် အံ့ဩမယ်ဆိုတာ) စိတ်ကူးနဲ့ မှန်းကြည့်ပေရော့။

**Get along with you!/ Get away** မယုံကြည်တာ၊ စိတ်မရှည်တာကို ငေါက်ငမ်းပစ်တာ။

We walked twelve miles today.

တို့ ဒီနေ့ ၁၂ မိုင် လျှောက်ဖြစ်ကြတယ်။

**Get away!** It seem like near twenty!

သွားစမ်းပါ မိုင် ၂၀ လောက် လျှောက်လိုက်ရသလိုပဲ။

**Away with you!** သွားစမ်း။

**Away with you!** What nonsense you do come out with!

သွားစမ်း၊ တော်ရာသွားပြောစမ်းပါ၊ ပြောလိုက်ရင် တလွဲချည်းပဲ။

**Get you!** မင်းပြောတာ ငါမယုံ။

I went to Hong Kong and spent one full week at a five-star hotel!

ငါ ဟောင်ကောင်သွားပြီး အကောင်းဆုံး (ကြယ်ငါးပွင့်အဆင့်) ဟိုတယ်မှာ တစ်ပတ်နေခဲ့တယ်။

**Get you!**

သွားစမ်းပါ။ (မဟုတ်မဟတ်)။

**Go on** မယုံပါဘူး။

**I'm sixty on Sunday!**

ဒီတနင်္ဂနွေဆို ကိုယ် ၆၀ ပြည့်ပြီ။

**Go on - you only look about forty-five!**

မဟုတ်တာ ခင်ဗျားကြည့်ရတာ ၄၅ လောက်ပဲ ရှိတာ။

(Go on နဲ့ Go on with you အတူတူပဲ။)

**Oh God!/ God Almighty!/ My God!/ Oh Lord!**

အံ့အားသင့်တာ၊ မယုံကြည်တာ၊ စိုးရိမ်တာ စတာတွေဖြစ်တဲ့အခါ ထွက်လာတဲ့ စကားများ ဖြစ်ပါတယ်။

**Oh God! I wish this pain would stop!**

ဘုရား ဘုရား ဒီဝေဒနာပျောက်ချင်လှပါဘိ။

(Would ကိုသာ သုံးရမယ်။)

**I don't think** မထင်ဘူး။

**She's good looking, I don't think.**

ဟိုအမျိုးသမီးကြည့်ကောင်းတယ်လား၊ ကျွန်တော်တော့ မထင်ဘူးဗျာ။

**I thought the film was great.**

ဒီကား အတော်ကောင်းတယ်။

**Great, I don't think!**

သိပ်ကောင်းတယ်၊ ကျွန်တော်တော့ မထင်ဘူးဗျ။

**I mean to say** အံ့အားသင့်တာ၊ မယုံကြည်တာ၊ မနှစ်မြို့တာ (ရွံ့မုန်းတာ)...။

**Well, I mean to say! What does she think she is – coming in here and telling us how to run the kitchen?**

နေပါဦးဗျ၊ အမျိုးသမီးက သူ့ကိုယ်သူ ဘာထင်နေပါလိမ့်။ ကျုပ်တို့ကို လာပြီး မီးဖိုချောင်ကိစ္စ ဟိုလိုလုပ်ဒီလိုလုပ်နဲ့ လာပြောနေတာ။

**If you please** မယုံနိုင်စရာကြုံရတာကို ပြန်ပြောတဲ့အခါ ကြားညှပ်သုံးစကား။  
He crashed my car, and now, **if you please**, he expects me to pay the bill.

သူ ကျွန်တော့်ကားကို ကြေမွှအောင် တိုက်ပစ်တယ်။ ခုတော့ (ကြည့်ပါဦးဗျာ) ပြင်ခကုန်ကျငွေ ကျွန်တော်က ပေးရမယ်တဲ့။

I want you to do it now, not tomorrow, **if you please**.  
စိတ်ချမ်းသာမယ်ဆိုရင်၊ အခု/ ဒီနေ့လုပ်ပေးပါ။ မနက်ဖြန်မှ လုပ်မယ်လို့ မပြောပါနဲ့။ (ခပ်ငေါ့ငေါ့ ကြားညှပ်စကား)

**I'll eat my hat!** မိမိ၏စကားကို သေချာအောင်ပြောသော အသုံးအနှုန်း။  
(ယခင်အသုံးအနှုန်း၊ ယခုအသုံးနည်းသွားပြီ၊ သို့သော် ဝတ္ထု/ ပြဇာတ်တွေမှာ တွေ့ရတတ်တယ်။)

If it wasn't Tommy over there, I'll eat my hat!  
ဟိုကဟာ တော်မီဗျ၊ မဟုတ်ရင် ကျုပ်ဦးထုပ် ကျုပ်စားပစ်မယ်။

**My foot!** မယုံကြည်ခြင်း၊ သဘောမတူခြင်း၊ အံ့အားသင့်ခြင်း။  
This is glass, isn't it?  
ဒီဟာ မှန်သား၊ ဟုတ်တယ်မဟုတ်လား။

Glass? **My foot!** It's made of plastic.  
ပလတ်စတစ်ပါ။  
He didn't know, **my foot!** Of course he knew!  
သူမသိဘူးတဲ့လား (ဘယ်ဟုတ်ရမလဲ) သူသိပါတယ်။

**Oh my!** မယုံကြည်တာ၊ အံ့အားသင့်တာ၊ စိတ်အနှောင့်အယှက်ဖြစ်တာ။  
**Oh my,** it must be all five years since we last saw you!

mgyc.com

မယ့်နိုင်စရာပဲ၊ သူ့ကို နောက်ဆုံးတွေ့ရတာ ငါးနှစ်ကြီးများတောင် ရှိသွားပြီ။  
စိတ်အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ခြင်း။

**Oh my, when are you going to turn that radio down?**

အလိုလေးလေး၊ မင်းရေဒီယို ဘယ်တော့များ အသံတိုးမလဲကွာ။

(My, my! နှစ်လုံးဆင့်ကျတော့ အံ့အားသင့်တာနဲ့ နှစ်သက်တာကို ဆိုလို  
ပါတယ်။)

**My, my! How nice to see you again after all these years!**

ဟား... နှစ်အတော်ကြာပြီးမှ ပြန်တွေ့ရတာ၊ ဝမ်းသာလိုက်တဲ့ဖြစ်ခြင်း။

**Oh yeah...** ဂရုမစိုက်၊ မယ့်ကြည့်။

If you don't shut up, I'll come and hit you!

ဟေ့ မင်းပါးစပ်မပိတ်၊ ငါလာပြီး တီးပစ်မယ်။

**Oh yeah - really?**

ဟေး၊ ကြိုက်ပြီ၊ တကယ်လား (လုပ်လေ)။

**Promises, promises!** ကတိတွေ၊ ကတိတွေ (လွယ်လွယ်ပေး၊ လွယ်လွယ်  
ဖျက်၊ မယ့်ချင်တော့ဘူး)

We'll go to Bangkok for our holiday this year!

တို့ ဒီနှစ် ဘန်ကောက်သွားပြီး အနားယူမယ်။

Promises! Promises.

ကတိတွေ။ ကတိတွေ။

**Pull the other one** မယ့်ဘူး။

ခင်ဗျားပြောတာ မယ့်ပါ။

He said he would pay us this time! **Pull the other one!**

He never will.

ခုတစ်ခါတော့ ပေးတော့မယ် (ပြန်ဆပ်မယ်) လို့ သူပြောတယ်။ မယ့်ပါ။

ဘယ်တော့မှ ပေးမှာမဟုတ်ပါ။

(Pull one's leg က ဆယ်နှယ်ဖြစ်ပေါ်လာတာပါ။  
 Pull one's leg ဆိုတာ ကျီစယ်တာ၊ နောက်ပြောတာ၊ တစ်ယောက်ကို  
 တစ်စုံတစ်ခု ပြောလိုက်တဲ့အခါ၊ စိတ်ဆိုးသွားရင်-  
 Oh, I'm just pulling your leg.  
 အိုး... ကျီစယ်တာပါလို့ ပြောတာပါ။

**Says you/ Says he/ says who?** ဘယ်သူပြောသလဲ။

Our team will win today!  
 ဒီနေ့ တို့အသင်းနိုင်မယ်။  
 Says you/ says who!/ We'll beat yours easily!  
 မင်းပြောတာလား/ ဘယ်သူပြောတာလဲ (သွားစမ်းပါ)  
 တို့က မင်းတို့အသင်းကို အသာလေးနိုင်မှာ။

**Stone the crows!** အံ့အားသင့်၊ အထိတ်တလန့်၊ မယုံကြည်။

(ကျီးကန်းကိုထိအောင် ခဲနဲ့ပေါက်ဖို့ မလွယ်။ ထို့ကြောင့် မဟုတ်တာတွေ  
 လာပြောမနေစမ်းပါနဲ့။ ကျီးကန်းကိုသာထိအောင် ခဲနဲ့ပစ်လို့ရမယ်။ မင်း  
 ပြောတာ တို့မယုံ။)  
**Stone the crows!** Do you really expect me to believe  
 that story?  
 မင်းပြောတာယုံမယ်လို့ မျှော်လင့်သလား။ ဝေးသေး။

**Strike me pink/ Strike a light!/ Strike me dead!**

မယုံနိုင်စရာသတင်းကို ပြန်ပြောတဲ့အခါ၊ ရှေ့ကပြောလိုက်တဲ့ စကားစု။  
**Strike me dead!** Po Toke has got through this time!  
 သေလိုက်ပါတော့၊ ခုတစ်ခေါက် ဖိုးတုတ်အောင်သွားပြီ။

**Stuff and nonsense!** မဟုတ်တာ၊ မမှန်တာ၊ မိုက်မဲတာပဲ။ (မယုံကြည်ပါ)။

They say he's leaving us for good!

ပြောနေကြတယ်၊ သူတို့ကို အပြီးအပိုင် ခွဲခွာသွားတော့မယ်တဲ့။

**Stuff and nonsense...**

ဟာ... မဟုတ်တာ (ဟုတ်ရင်လည်း၊ သူမိုက်မဲတာပဲ)

**Tell it to the marines!** မယုံပါဘူး။

I've just been to tea at Buckingham Palace!

ကျွန်တော်/ကျွန်မ ခုပဲ ဘက်ကင်ဟန်နန်းတော်မှာ လက်ဖက်ရည်သောက်ခဲ့  
တယ်။

**Tell that to the marines!**

မရိန်းတပ်သားတွေကို သွားပြောချေ... မင်းပြောတာ တို့မယုံပါ။

**Tell me another!** မယုံဘူး။

Do you know Jim's just got engaged to Sarrah?

သိလား၊ ဂျင်နဲ့ဆာရာ စေ့စပ်လိုက်ကြပြီ။

**What? Tell me another!** I thought he was going out with  
Judy last week.

ဟာ... ထပ်ပြောပါဦး၊ ကိုယ်ထင်တော့ ပြီးခဲ့တဲ့ အပတ်ကဆို သူဂျူဒီနဲ့ တွဲနေ  
တာပဲ။

**That's new to me** တို့ မကြားမိပါလား။

Do you know Po Toke has applied for a passport!

သိလား၊ ဖိုးတုတ် နိုင်ငံကူးလက်မှတ် လျှောက်လိုက်ပြီ။

**That's new to me!** I thought he's quite well off here.

တို့ မကြားမိပါလား၊ သူဒီမှာ အတော်လေးဟန်နေတယ်လို့ ထင်ခဲ့တယ်။

**That's rich!** ထင်ထားတာနဲ့ ကွဲလွဲတာ တွေ့ရကြုံရတဲ့အခါ ပြက်ရယ်စကား။

Have you heard? He's just been promoted?

ကြားပြီးပြီလား။ သူရာထူးတက်သွားပြီ။

**That's rich!**

ဒါ... မထင်ရဘူးနော်၊ ချမ်းသာစရာ

**Well, I (do) declare!** ပြောလိုက်တော့မယ်။

**Well, I do declare, this is an awful mess you've got us in!**

ငါပြောလိုက်တော့မယ်၊ မင်းလုပ်လိုက်တာ၊ တို့တစ်တွေ အရှုပ်ပွေ့ကုန်ပြီ။

**Cobblers!** သွားစမ်းပါ။ (ဗန်းစကား)

**Our car goes much faster than yours!**

တို့ကားက မင်းတို့ကားထက် အများကြီး မြန်တယ်။

**Cobblers! Ours will beat you anyday!**

ထွီ၊ တို့ကားက မင်းကားကို အချိန်မရွေး အနိုင်ရနိုင်တယ်။

**You can't be serious** တကယ်ပြောတာ မဟုတ်ပါဘူးနော်။

**Going away for good?**

တစ်ခါတည်း အပြီးအပိုင် ထွက်သွားတော့မယ်လား။

**You can't be serious! You won't be happy over there.**

တကယ်ပြောတာ မဟုတ်ပါဘူးနော်၊ မင်း ဟိုမှာ ပျော်မှာမဟုတ်ပါဘူး။

**You must be joking!** ရယ်စရာ ပြောနေတာလား။

**Have I told you we've emigrating?**

တို့ ဒီကထွက်သွားပြီး တခြားမှာ နေထိုင်ကြတော့မယ်၊ ဒါကို မင်းကို ပြောဖြစ်သေးလား။

**You must be joking/ You're joking.**

နောက်နေတာလား/ ရယ်စရာ ပြောနေတာလား။

**You should be so lucky!** ကံကောင်းတာပေါ့။ (မယုံချင်စရာပဲ)

The manager told me I would get a raise!

မန်နေဂျာက ငါလခတိုးရမယ်လို့ ပြောတယ်။

**You should be so lucky!**

ဒါဆို မင်းကံကောင်းတာပေါ့။

**You're kidding** နောက်နေတာပါ။

Pearl's won first prize!

ပါးလ် (ပုလဲ) တစ်ယောက် ပထမဆုချိတ်သွားတယ်။

**You're kidding!**

မင်းရယ်စရာပြောနေတာပဲ။

**(Just) you dare!** လုပ်ကြည့်လေ။

တစ်ခုခုပြုလုပ်မှာကို အားမပေးလို၊ စိတ်ပျက်အောင် ပြောခြင်း။

Can I jump off that table?

ဟောဟို စားပွဲပေါ် ခုန်ကျော်ရဲလား။

**You dare!**

လုပ်ကြည့်လေ၊ မင်းခြေ/လက်ကျိုးမှာပေါ့။

**That's torn it!** ပျက်ပြယ်သွားပြီ။

It's still raining! **That's torn it!** We were hoping for good weather for the picnic.

မိုးက ရွာတုန်းပဲ၊ သွားပါပြီ၊ ပျော်ပွဲစားထွက်ဖို့ ရာသီဥတုကောင်း မျှော်နေတာ။



## DISCOVERY

### တွေ့ရှိခြင်း

**Hello, hello, hello!** ဗြိတိသျှ အသုံးအနှုန်း။

(ထူးထူးဆန်းဆန်းတစ်ခုခု၊ မထင်မှတ်တာတစ်ခု တွေ့ရသည့်အခါ အော်တတ်သောအသံ)

**Hello, hello, hello!** What's all this, then? A pot of gold hidden in the bushes!

ဟောဗျ-ဟောဗျ- ဒါဘာတွေပါလိမ့်။ ချုံပုတ်ထဲမှာ ရွှေအိုးပါလား။

**I've got it/ I have it** အဖြေရပြီ။ သိပြီ။

**I've got it!** I've worked out the steps to the correct answer!

ရပြီ၊ အဖြေမှန်ရောက်အောင် အဆင့်ဆင့်တွက်နည်းရပြီ။

**I have it!** I can guess the end of the story!

ရပြီ၊ ဇာတ်အဆုံးသတ်ကို ကျွန်တော်မှန်းလို့ရပြီ။

**I'm your man!/ He's your man!** လူမှန်ပဲ။

I'm / he's the person needed to do that particular/ job.

ဒါကိုလုပ်ဖို့/ လုပ်နိုင်တဲ့လူဟာ ကျွန်တော်ပဲ၊ သူပဲ (သူဟာ ဒီအလုပ်အတွက် လူမှန်နေရာမှန်ပဲ)